叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 颂词：一首赞美诗(the Tribute A Panegyrical Poem) 000001

2. 颂词：一首赞美诗(the Tribute A Panegyrical Poem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

颂词：一首赞美诗(The Tribute A Panegyrical Poem)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-] ['dʌbljuː] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **[** **1832** **]** **W** **.** **Upcroft** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 [-] W . - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据[1832] W. Upcroft 版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] ;
THE **TRIBUTE** **;**
这 贡 ;

致敬;

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pænə'dʒɪrɪkəl] ['pəʊɪm]
Panegyrical **Poem**
颂 诗

颂诗

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
TO **THE** **HONORABLE**
到 这 光荣的

致尊敬的

[ðə; ði] ['leɪdi] [æn] [kəʊk] ,
THE **LADY** **ANN** **COKE** **,**
这 女士 ANN 可乐 ,

安妮·科克夫人

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hɑːlkəm] [hɔːl] .
HOLKHAM **HALL** **.**
霍尔克姆 大厅 .

霍尔克姆庄园。

[baɪ] ['fɪləʊ] .
BY **PHILO** **.**
经过 菲洛 .

作者：菲洛

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strɪŋ] ,
“ **So** **be** **it** **mine** **to** **touch** **the** **sounding** **string** **,**
“ 所以 是 它 矿 到 触碰 这 听起来 细绳 ,

“那么，就让我来触碰那发出声音的琴弦吧。”

[ðə; ði] [frend] , [ðə; ði]['pætriət] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,

The	Friend	,	the	Patriot	,	and	the	Man	to	sing	,
这	朋友	,	这	爱国者	,	和	这	男人	到	唱歌	,

朋友、爱国者和歌唱家

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tju:nfl] [sɒŋ] ,

And	though	unused	to	raise	the	tuneful	song	,
和	尽管	未使用的	到	增加	这	悦耳动听	歌曲	,

尽管不习惯高唱欢快的歌声，

[ðə; ði] ['maɪti] [θi:m] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['nʌmbəz] [strɒŋ] ;

The	mighty	theme	shall	make	my	numbers	strong	;
这	强大的	主题	将	制作	我的	数字	强的	;

这首振奋人心的主题曲将增强我的队伍实力；

[braɪt] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] ,

Bright	truth	shall	guide	me	like	the	solar	rays	,
明亮的	真相	将	指导	我	喜欢	这	太阳的	射线	,

光明的真理将如太阳光芒般指引我，

[ɪ'lu:m] [maɪ] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [preɪz] !

Illume	my	darkness	and	direct	my	praise	!
照明	我的	黑暗	和	直接的	我的	称赞	!

照亮我的黑暗，指引我的赞美！

[ɪn'spaɪə(r)] [i:tʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [bri:ð] [ɪn] [ɛvɹi] [laɪn] ,

Inspire	each	thought	and	breathe	in	ev'ry	line	,
启发	每个	想法	和	呼吸	在	每一个	线	,

让每一个念头都充满灵感，让每一行文字都饱含呼吸。

[ænd; ənd] [greɪs] [maɪ]['ju:lədʒi] [wɪð] [reɪz] [dɪ'vaɪn] ;

And	grace	my	Eulogy	with	rays	divine	;
和	优雅	我的	颂	和	射线	神圣的	;

请赐予我神圣的光辉，照亮我的悼词；

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [peɪnt] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'saɪt] ,

And	,	while	I	paint	the	scene	,	the	fact	recite	,
和	,	尽管	我	画	这	场景	,	这	事实	背诵	,

当我描绘这幅景象时，事实也随之呈现，

[stɪl] [bɜ:st] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

Still	burst	upon	me	in	a	blaze	of	light	.
仍然	爆裂	之上	我	在	一个	火焰	的	光	.

仍然像一道耀眼的光芒突然出现在我面前。

” [peɪdʒ][ˌtu:'tu:] .

”	Page	2	.
”	页	2	.

第 2 页。

['nɒrɪdʒ] :

NORWICH	:
诺维奇	:

诺维奇：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌblju:] . - , [ˌes 'ti:] .

PRINTED	BY	W	.	UPCROFT	,	ST	.
打印	经过	W	.	-	,	英石	.

由 W. UPCROFT 印刷，圣。

['klɛmənts] .

CLEMENT'S	.
克莱门特的	.

克莱门特。

[piː] . [θriː]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
DEDICATION ,
奉献 ,

奉献，

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈɒnərəb(ə)l]
TO THE HONORABLE
到 这 光荣的

致尊敬的

[ðə; ðiː][ˈleɪdi] [æn] [kəʊk] .
The Lady Ann Coke .
这 女士 安 可口可乐 .

安妮·科克夫人。

[preɪz] — [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeəli] [ɜːnd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [djuː] ,
Praise — when it is fairly earned and justly due ,
称赞 — 什么时候 它 是 相当 获得 和 公正地 到期的 ,

赞扬——当它实至名归、理应获得时，

[ɪz] [ðæt] [miːd] [wɪtʃ] [ˈvɜːtʃuː] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ˈmerɪt] ; [ænd; ənd] ,
is that meed which virtue delights to bestow upon merit ; and ,
是 那 需求 哪个 美德 美味 到 赐给 之上 优点 ; 和 ,

这是美德乐于赐予功德的奖赏；而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwɜːðɪ] [maɪnd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
as it is highly gratifying to every worthy mind to receive ,
作为 它 是 高度 可喜 到 每一个 值得 头脑 到 收到 ,

对于每一个有价值的人来说，收到这样的礼物都是一件非常令人欣慰的事情。

[səʊ][nekst][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈmerɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,
so next to those who merit it ,
所以 下一个 到 那些 WHO 优点 它 ,

所以，除了那些值得的人之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [nʌn] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈælaɪd][tuː; tə] ,
it is to none more delightful than to those who are allied to ,
它 是 到 没有任何 更多的 愉快 比 到 那些 WHO 是 盟军 到 ,

对于那些与自己结盟的人来说，这尤其令人愉悦。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːd] [ðə; ðiː][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈjuːlədʒi] .
and love and regard the object of the Eulogy .
和 爱 和 看待 这 目的 的 这 颂 .

并爱戴和尊重悼词的对象。

[məʊst][ˈgreɪtf(ə)l] [ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] ,
Most grateful then must it be to the feelings of a beloved wife ,
最多 感激的 然后 必须 它 是 到 这 情怀 的 一个 心爱 妻子 ,

那么，最值得感激的莫过于爱妻的感受了。

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [preɪz] - [ˈwɜːðɪ] [ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
to hear and even read of the honorable and praise - worthy actions of
到 听到 和 甚至 读 的 这 光荣的 和 称赞 - 值得 行动 的
[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈhʌzbənd] .
a kind and tender husband .
一个 种类 和 投标 丈夫 .

听到甚至读到一位善良温柔的丈夫的英勇事迹，真是令人敬佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [laɪk][ðə; ði]

It	is	indeed	like	the
它	是	的确	喜欢	这

这确实很像

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

[ɔɪl][ɒv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-][ænd; ənd] ['lubrikeit] ,

oil	of	gladness	to	the	heart	,	which	,	while	it	softens	and	lubricates	,
油	的	欢乐	到	这	心	,	哪个	,	尽管	它	软化	和	润滑剂	,

[riˈdʒɔis] [ænd; ənd] [riˈfain] :

rejoices	and	refines	:
欢欣鼓舞	和	精炼	:

喜乐之油，滋润心灵，使之喜乐，使之纯净：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] — [in'spaiəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] — [inˈfjuːz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

while	it	is	read	it	delights	—	inspires	a	desire	to	imitate	—	infuses	a	portion
尽管	它	是	读	它	美味	—	鼓舞人心	一个	欲望	到	模拟	—	输液	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] — [ænd; ənd]

of	the	spirit	it	celebrates	into	the	bosom	of	rectitude	—	and
的	这	精神	它	庆祝	进入	这	怀	的	正直	—	和

[英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] “ [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

cherishes	the	noble	incentive	to	“	go	and	do	likewise	.
珍惜	这	高贵	激励	到	“	去	和	做	同样地	.

阅读时令人愉悦——激发模仿的欲望——将它所颂扬的精神的一部分注入正直的胸怀——并珍视“去效法”这一高尚的激励。

” ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə]

”	Under	this	impression	it	is	,	that	the	Author	has	presumed	to	dedicate	to
”	在下面	这	印象	它	是	,	那	这	作者	有	假定	到	奉献	到

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

your	Ladyship	,
你的	夫人	,

“正是基于这种印象，作者才冒昧地将此文献给夫人。”

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

this	humble	tribute	of	his	respect	and	esteem	.
这	谦逊的	贡	的	他的	尊重	和	尊重	.

这是他表达敬意和崇敬的谦卑之情。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [braɪtə] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]

If	he	must	not	be	allowed	to	rank	it	with	the	brighter	effusions	of
如果	他	必须	不是	是	允许	到	秩	它	和	这	更亮	渗出液	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

如果他不能将它与更精彩的想象力之作相提并论；

[jet] , ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv]

yet	,	being	founded	in	truth	,	it	is	intrinsically	superior	to	the	flights	of
然而	,	存在	创立	在	真相	,	它	是	本质上	优越的	到	这	航班	的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

然而，由于它建立在真理之上，因此本质上优于天马行空的想象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trʌsts] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['dʒʌstnɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ænd; ənd]

and	he	trusts	when	you	consider	the	justness	of	the	panegyric	,	and
和	他	信托	什么时候	你	考虑	这	公正	的	这	颂	,	和

[ðə; ði][sɪn'serəti] [wɪtʃ] [in'spaiəz][ˌaɪ 'ti:] ;

the	sincerity	which	inspires	it	;
这	诚意	哪个	鼓舞人心	它	;

当你考虑到颂词的公正性和其背后的真诚时，你就会相信他；

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

you	will	look	over	the	imperfection	of	the	Performance	,	in	regard	to	the
你	将要	看	超过	这	缺陷	的	这	表现	,	在	看待	到	这

['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ;

goodness	of	the	intention	;
善良	的	这	意图	;

你会忽略表演中的不足，而看重的是意图的善意；

[ænd; ənd] ['redɪli] ['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:mθ]

and	readily	pardon	the	writers	defects	of	genius	in	justice	to	the	warmth
和	容易	赦免	这	作家	缺陷	的	天才	在	正义	到	这	温暖

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

of	his	feelings	.
的	他的	情怀	.

并欣然原谅作家天才的缺陷，以表彰他热情洋溢的情感。

[pi:] . [vi:]

p	.	v
p	.	v

副

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [tend] [tu:; tə] ['sɜ:kjəleɪt] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ˌaɪ 'ti:][ə'spaiə]

Should	this	humble	attempt	tend	to	circulate	more	widely	the	Virtues	it	aspires
应该	这	谦逊的	试图	趋向	到	流通	更多的	广泛	这	美德	它	渴望

[tu:; tə] [preɪz] ,

to	praise	,
到	称赞	,

如果这项微不足道的尝试能够更广泛地传播它所颂扬的美德，

[ɔ:(r)][ɪn'dju:s][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['elɪveɪtɪd] [bɑ:d][tu:; tə]

or	induce	some	more	elevated	Bard	to
或者	诱导	一些	更多的	升高	诗人	到

或者诱导一些更高级别的吟游诗人

“ [tʌtʃ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [strɪŋz] ,

“	Touch	the	sounding	strings	,
“	触碰	这	听起来	字符串	,

“触摸发声的琴弦，

[ænd; ənd][ɪn][mɔ:(r)] ['fɜ:vɪd] - [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

And	in	more	fervid	pœans	sing	his	fame	.
和	在	更多的	狂热	-	唱歌	他的	名声	.

并以更加热烈的诗歌来歌颂他的名声。

” [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	the	Author	will	be	highly	gratified	and	rejoice	in	the	happy	effects	of	his
”	这	作者	将要	是	高度	满意	和	麾	在	这	快乐的	效果	的	他的

['leɪbə(r)] .

labours	.
劳动	.

“作者将为他的辛勤劳动所取得的丰硕成果感到无比欣慰和高兴。”

[hiː; hi][beg][məʊst] [rɪ'spektfəli]
He **begs** **most** **respectfully**
他 乞求 最多 尊敬

他恭敬地恳求道

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪm'self] ,
to **subscribe** **himself** **,**
到 订阅 他自己 ,

他自己订阅了，

[jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['veri] [ə'biːdiənt] ,
your **Ladyship's** **very** **obedient** **,**
你的 夫人的 非常 听话 ,

夫人非常顺从。

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
humble **Servant** **,**
谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人，

['fɪləʊ] .
PHILO **.**
菲洛 .

菲洛。

[piː] . [sevn]
p **.** **vii**
p . 七

第 vii 页

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO **THE** **READER** **.**
到 这 读者 .

致读者。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]
The **principal** **part** **of** **the** **following** **little** **Poem** **(** **if** **it** **deserves** **so** **high** **a**
这 主要的 部分 的 这 下列的 小的 诗 (如果 它 值得 所以 高的 一个
['kærəktə(r)]) [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
character **)** **was** **composed** **ten** **or** **a** **dozen** **years** **ago** **,**
特点) 曾是 由 十 或者 一个 打 年 前 ,

下面这首小诗（如果它配得上这样的篇幅的话）的主体部分是十年前或十二年前创作的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['juːlədʒi][ə'pɒn]['aʊə(r)] [greɪt] ['pætriət] , [hɪz; ɪz]
and **is** **extracted** **from** **a** **much** **longer** **Eulogy** **upon** **our** **Great** **Patriot** **,** **his**
和 是 提取 从 一个 很多 更长 颂 之上 我们的 伟大的 爱国者 , 他的
['hɑːlkəm] ,
Holkham **,**
霍尔克汉姆 ,

这段文字摘自一篇篇幅更长的悼词，悼念我们伟大的爱国者霍尔克汉姆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ægrɪkʌltʃə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]
and **his** **Agriculture** **;** **but** **which** **,** **for** **reasons** **not** **necessary** **to** **mention**
和 他的 农业 ; 但 哪个 , 为了 原因 不是 必要的 到 提到
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

以及他的农业；但由于一些无需在此赘述的原因，

[hæz; həz]['nevə(r)][met][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ; [nɔ:(r)] [wʊd] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] , [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]

has	never	met	the	public	eye	;	nor	would	what	is	here	published	,	have	done	so
有	绝不	遇见	这	民众	眼睛	;	也不	会	什么	是	这里	已发布	,	有	完毕	所以

[naʊ] ,

now	,
现在	,

从未公之于众；即便现在公之于众，这里发表的内容也不会公之于众。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [bi:n] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [kəm'petɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] ,

had	the	Author	been	aware	of	any	Competitor	in	the	same	field	,
有	这	作者	到过	意识到的	的	任何	竞争者	在	这	相同的	场地	,

如果作者知道同一领域有任何竞争对手，

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hu:z]

who	had	attempted	to	do	justice	to	the	great	and	good	man	whose
WHO	有	尝试过	到	做	正义	到	这	伟大的	和	好的	男人	谁

[feɪm] [hi:; hi][ə'spaiə][tu:; tə] [sɪŋ] .

fame	he	aspires	to	sing	.
名声	他	渴望	到	唱歌	.

他曾努力不辜负这位伟大善良之人的期望，并渴望歌颂他的名声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊntiz] [raɪts] , [hɜ:(r); hə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,

But	now	the	Guardian	of	our	County's	rights	,	her	liberties	and	laws	,
但	现在	这	监护人	的	我们的	县的	权利	,	她	自由	和	法律	,

但现在，我们县的权利、自由和法律的守护者，

[hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,

has	resigned	his	seat	in	Parliament	,
有	辞职	他的	座位	在	议会	,

他已辞去议员席位。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['meʒəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] [lɒŋ] [kən'tend] [ɪn]

and	after	seeing	the	great	measures	for	which	he	so	long	contended	in
和	后	看到	这	伟大的	措施	为了	哪个	他	所以	长的	有争议	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] (['neɪmli] ,

the	House	of	Commons	(	namely	,
这	房子	的	公共领域	(	即	,

在亲眼目睹了他长期以来在下议院力主推行的伟大措施之后（即，

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv]

a	Reform	in	the	Representation	—	a	repeal	of
一个	改革	在	这	表示	—	一个	废除	的

代表制改革——废除

[pi:] . [eɪtθ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

[ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][test] [ækts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n]

the	Corporation	and	Test	Acts	—	and	the	destruction	of	the	rotten
这	公司	和	测试	使徒行传	—	和	这	破坏	的	这	烂

['bʌrə, 'bə:rəu] ;

Boroughs	;
行政区	;

公司法和宣誓法案——以及腐朽自治市镇的毁灭；

) ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ,

)	granted	to	the	energetic	exertions	of	a	great	People	,
)	的确	到	这	精力充沛	努力	的	一个	伟大的	人们	,

）授予伟大民族的勤奋努力，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['mɒnək] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] ['mɪnɪstri] ;
aided **by** **the** **support** **of** **a** **Patriotic** **Monarch** **,** **and** **a** **wise** **Ministry** **;**
协助 经过 这 支持 的 一个 爱国 君主 , 和 一个 明智的 部 ;

在爱国君主和英明内阁的支持下;

[hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [də'meɪn] ,
has **retired** **to** **the** **Sylvan** **shades** **of** **his** **wide** **domain** **,**
有 退休 到 这 西尔万 色调 的 他的 宽的 领域 ,

他已隐退到他广袤领地的林荫深处。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wel] [ɜ:nd] [mi:d] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd]['praɪvət]['spɪrɪt] ;
to **enjoy** **the** **well** **earned** **meed** **of** **public** **virtue** **and** **private** **spirit** **;**
到 享受 这 出色地 获得 需求 的 民众 美德 和 私人的 精神 ;

享受公共美德和私人精神所带来的应得回报;

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['trɪbju:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
the **Author** **could** **no** **longer** **delay** **presenting** **this** **humble** **tribute** **to** **his** **fame** **,**
这 作者 可以 不 更长 延迟 呈现 这 谦逊的 贡 到 他的 名声 ,

作者再也按捺不住，谨以此文表达对他的崇高声誉的微薄敬意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trʌsts] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [di:md] ['naɪðə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] [nɔ:(r)] [ɪl] [taɪmd] ,
and **he** **trusts** **it** **will** **now** **be** **deemed** **neither** **misplaced** **nor** **ill** **timed** **,**
和 他 信托 它 将要 现在 是 被认为 两者都不 放错地方了 也不 患病的 定时 ,

他相信，现在人们会认为这既不失礼也不不合时宜。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ɪts] [prɪ'tenʃən] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:d(ə)nt]
and **although** **its** **pretensions** **are** **so** **humble** **,** **yet** **as** **they** **are** **ardent**
和 虽然 它是 虚荣心 是 所以 谦逊的 , 然而 作为 他们 是 热心
[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
and **sincere** **,**
和 真诚 ,

虽然它的诉求如此卑微，但却热情真诚，

[hi:; hi] [həʊps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [sʌtʃ] ['traɪflz] (
he **hopes** **it** **will** **be** **received** **with** **the** **candour** **and** **indulgence** **such** **trifles** **(**
他 希望 它 将要 是 已收到 和 这 坦率 和 放纵 这样的 琐事 (
[waɪl] [ðeɪ] [sə'vaɪv]) [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'si:vd] ,
while **they** **survive** **)** **are** **usually** **received** **,**
尽管 他们 存活) 是 通常 已收到 ,

他希望人们能以通常对待这类琐事（只要它们还能存在）的那种坦诚和宽容的态度来看待它。

[wen] [ðə; ði] [preɪz] [ɪz][səʊ]['dʒʌstli] [dju:] — [səʊ] ['dɪəli] [ɜ:nd] — [ænd; ənd][səʊ]['seldəm] [dɪ'zɜ:vd] ;
when **the** **praise** **is** **so** **justly** **due** **—** **so** **dearly** **earned** **—** **and** **so** **seldom** **deserved** **;**
什么时候 这 称赞 是 所以 公正地 到期的 — 所以 亲爱的 获得 — 和 所以 很少 应得的 ;

当赞扬如此理所应当——如此来之不易——却又如此难得时;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]['æmpli] [ri'wɔ:did] .
in **which** **case** **he** **will** **be** **highly** **gratified** **and** **his** **labour** **amply** **rewarded** **.**
在 哪个 案件 他 将要 是 高度 满意 和 他的 劳动 充足的 奖励 .

在这种情况下，他将感到非常欣慰，他的劳动也将得到丰厚的回报。

['fɪləʊ] .
PHILO **.**
菲洛 .

菲洛。

[nɔ:θ] [wɔ:lʃəm] , [dek] . 25th , -
North **Walsham** **,** **Dec** **.** **25th** **,** **1832**
北 沃尔沙姆 , 12月 . 25th , -

北沃尔沙姆，1832 年 12 月 25 日

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] .
THE **TRIBUTE** **.**
这 贡 .

致敬。

[jes] — ['brɪt(ə)nz] [bəʊst] !
Yes **—** **Britons** **boast** **!**
是的 — 英国人 夸 !

没错——英国人总是很自豪!

[ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [taɪmz] [tuː; tə] [nəʊ]
in **these** **dark** **times** **to** **know**
在 这些 黑暗的 时代 到 知道

在这些黑暗的时代，要知道

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['vɜːtʃuː] [gild] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ;
A **man** **whose** **Virtue** **gilds** **the** **world** **below** **;**
一个 男人 谁 美德 镀金 这 世界 以下 ;

一位德行高尚，令世间光辉灿烂的人;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [stɑː(r)] ,
And **,** **like** **the** **glory** **of** **the** **Northern** **star** **,**
和 , 喜欢 这 荣耀 的 这 北方 星星 ,

就像北极星的光辉一样，

[ɪz] [nəʊn] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ;
Is **known** **,** **admired** **and** **gazed** **at** **from** **afar** **;**
是 已知 , 钦佩 和 凝视 在 从 远方 ;

为人所知，受人敬仰，被人远观;

[huː] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
Who **though** **he** **shines** **so** **high** **above** **his** **kind** **,**
WHO 尽管 他 闪耀 所以 高的 多于 他的 种类 ,

尽管他光芒四射，远超同类，

[ɪz] ['pəʊlə(r)] [laɪt] [tuː; tə] ['pezntri] [ænd; ənd] [haɪnd] ;
Is **Polar** **light** **to** **Peasantry** **and** **Hind** **;**
是 极性 光 到 农民 和 后 ;

极光对农民和印度人来说是.....

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] ,
And **yet** **his** **county** **,** **to** **her** **lasting** **shame** **,**
和 然而 他的 县 , 到 她 持久 耻辱 ,

然而，令她终生蒙羞的是，他的郡县.....

[nəʊ] [bɑːd] [hæz; həz] [raʊzd] [tuː; tə] ['juːlədʒaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
No **Bard** **has** **roused** **to** **eulogize** **his** **name** **;**
不 诗人 有 唤醒 到 讴歌 他的 姓名 ;

没有一位诗人挺身而出，歌颂他的名字;

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ʃraɪn] ,
To **paint** **the** **Virtues** **in** **a** **mortal** **shrine** **,**
到 画 这 美德 在 一个 凡人 神社 ,

在凡人的神龛中描绘美德，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dʒem] [baɪ] [ɪts] [rɪ'fʌldʒənt] [ʃaɪn] .
And **point** **the** **gem** **by** **its** **refulgent** **shine** **.**
和 观点 这 宝石 经过 它是 光辉 闪耀 .

并根据宝石耀眼的光芒指出它的位置。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

p	:	2
p	.	2

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][maɪn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [strɪŋ] ,

So	be	it	mine	to	touch	the	sounding	string	,
所以	是	它	矿	到	触碰	这	听起来	细绳	,

所以，让我来触碰那发出声音的琴弦吧。

[ðə; ði] [frend] ; [ðə; ði]['pætriət] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

The	Friend	;	the	Patriot	;	and	the	Man	to	sing	.
这	朋友	;	这	爱国者	;	和	这	男人	到	唱歌	.

朋友；爱国者；歌唱家。

[əʊ][kʊd; kəd][ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [feɪmd] [əˈpɑːloʊz]['laɪə(r)] ;

O	could	I	reach	the	famed	Apollo's	lyre	;
哦	可以	我	抵达	这	著名的	阿波罗的	竖琴	;

哦，我能否触及那著名的阿波罗七弦琴?

[aɪˈd] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['poʊəts]['faɪə(r)] ;

I'd	chaunt	his	praises	with	a	Poets	fire	;
ID	钱特	他的	赞扬	和	一个	诗人	火	;

我会用诗人的热情来赞美他;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɒfti] [flaɪts] ,

But	if	unequal	to	such	lofty	flights	,
但	如果	不等	到	这样的	高远	航班	,

但如果无法完成如此远大的飞行，

[maɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɔːm] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ][tɑːsk] [dɪˈlaɪts] ;

My	subject	warms	me	,	and	my	task	delights	;
我的	主题	温暖	我	,	和	我的	任务	美味	;

我的研究课题令我感到温暖，我的工作令我感到快乐;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [sɒŋ] ,

And	though	unused	to	raise	the	tuneful	song	,
和	尽管	未使用的	到	增加	这	悦耳动听	歌曲	,

尽管不习惯高唱欢快的歌声，

[ðə; ði] ['maɪti] [θiːm] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['nʌmbəz] [strɒŋ] ;

The	mighty	theme	shall	make	my	numbers	strong	;
这	强大的	主题	将	制作	我的	数字	强的	;

这首振奋人心的主题曲将增强我的队伍实力;

[braɪt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem ˈiː] , [laɪk][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] ,

Bright	truth	shall	guide	me	,	like	the	solar	rays	,
明亮的	真相	将	指导	我	,	喜欢	这	太阳的	射线	,

光明的真理将像太阳的光芒一样指引我。

[ɪˈluːm] [maɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][dəˈrekt][maɪ] [preɪz] !

Illume	my	darkness	and	direct	my	praise	!
照明	我的	黑暗	和	直接的	我的	称赞	!

照亮我的黑暗，指引我的赞美!

[ɪnˈspaɪə(r)] [iːtʃ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [ɛvɹi] [laɪn] ,

Inspire	each	thought	,	and	breathe	in	ev'ry	line	,
启发	每个	想法	,	和	呼吸	在	每一个	线	,

让每一个想法都充满灵感，让每一行文字都饱含呼吸。

[ænd; ənd] [greɪs] [maɪ]['juːlədʒi] [wɪð] [reɪz] [dɪˈvaɪn] ;

And	grace	my	Eulogy	with	rays	divine	;
和	优雅	我的	颂	和	射线	神圣的	;

请赐予我神圣的光辉，照亮我的悼词;

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [siːn] , [ðə; ðɪ] [fækt] [rɪ'saɪt] ,

And	,	while	I	paint	the	scene	,	the	fact	recite	,
和	,	尽管	我	画	这	场景	,	这	事实	背诵	,

当我描绘这幅景象时，事实也随之呈现。

[stɪl] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

Still	burst	upon	me	in	a	blaze	of	light	.
仍然	爆裂	之上	我	在	一个	火焰	的	光	.

仍然像一道耀眼的光芒突然出现在我面前。

[weɪk] [ðen] [maɪ] [mjuːz] [ðə; ðɪ] - [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪm] ,

Wake	then	my	Muse	the	gen'rous	trump	of	fame	,
唤醒	然后	我的	沉思	这	-	王牌	的	名声	,

唤醒我的缪斯，那慷慨的名望之王，

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['klærɪən] [lɔːd] [ðə; ðɪ] ['peɪtriəts] [neɪm] ;

And	let	her	clarion	laud	the	Patriot's	name	;
和	让	她	号角	赞美	这	爱国者的	姓名	;

让她的号角颂扬爱国者的名字;

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[huːz] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)nz] [wel] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [leɪ] ,

Whose	glorious	actions	well	deserve	the	lay	,
谁	辉煌	行动	出色地	应得	这	躺	,

他的英勇事迹理应被传颂。

[ɪn] ['deθləs] [streɪnz] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [tuː; tə] [pɔrtreɪ] ;

In	deathless	strains	his	merits	to	pourtray	;
在	永生	菌株	他的	优点	到	倾倒盘	;

用不朽的笔触描绘他的功绩;

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lʌvd] ['hɑːlkəm] [smaɪl] ,

Who	,	while	he	makes	his	much	loved	Holkham	smile	,
WHO	,	尽管	他	制作	他的	很多	喜爱	霍尔克汉姆	微笑	,

他让心爱的霍尔克汉姆露出了笑容，

[ig'zɔːlt] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [siː] [gɜːt] [aɪl] .

Exalts	the	glory	of	our	Sea	girt	Isle	.
提升	这	荣耀	的	我们的	海	束	小岛	.

颂扬我们这座四面环海岛屿的荣耀。

[wɒt] [ðəʊ] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] , [maɪ] ['trɪbjuːt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ,

What	though	short	lived	,	my	tribute	I	will	bring	,
什么	尽管	短的	居住地	,	我的	贡	我	将要	带来	,

虽然生命短暂，但我仍将献上我的敬意。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [wɪŋ] ;

And	add	my	feather	to	the	Eagle's	wing	;
和	添加	我的	羽毛	到	这	老鹰的	翼	;

让我的羽毛也插在雄鹰的翅膀上;

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pinjən] ['straɪvɪŋ] , [ðʌs] [tuː; tə] [klaɪm] ,

Upon	his	pinions	striving	,	thus	to	climb	,
之上	他的	小齿轮	努力	,	因此	到	爬	,

他奋力用翅膀向上攀爬，

[ʌp'bɔːn] [ə'waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Upborne	awhile	along	the	stream	of	time	,
向上	一会儿	沿着	这	溪流	的	时间	,

顺着时间的长河，向上漂流了一段时间。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [maɪ]['gɑːlənd] [meɪ] [fɔːl] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [pluːmz]
And tho ' my garland may fall off , his plumes
和 虽然 - 我的 花环 可能 落下 离开 , 他的 羽流

即使我的花环脱落，他的羽毛

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['trænziənt] [spŋ] [pri'zjuːm, -'zuːm] .
A grateful Muse her transient song presumes .
一个 感激的 沉思 她 瞬态 歌曲 假定 .

一位心怀感激的缪斯，吟唱着她转瞬即逝的歌谣。

[siː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːmə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rʊərəl] [siːt] ,
See the great Farmer at his rural seat ,
看 这 伟大的 农民 在 他的 乡村的 座位 ,

看看这位伟大的农夫在他的乡间居所，

[wen] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ;
When cares of state admit of his retreat ;
什么时候 关心 的 状态 承认 的 他的 撤退 ;

当国家大事允许他退隐时；

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [dəʊm] ,
Within his noble hospitable dome ,
之内 他的 高贵 好客 穹顶 ,

在他那高贵而热情好客的穹顶之下，

[ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pez(ə)nt] [faindz] [ə; eɪ] [həʊm] ;
The Prince as well as Peasant finds a home ;
这 王子 作为 出色地 作为 农民 发现 一个 家 ;

王子和农夫都找到了归宿；

[bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪs] [dɪ'zaɪnd] ,
Born for the world and for his race designed ,
出生 为了 这 世界 和 为了 他的 种族 设计 ,

生而为世，为他的种族而生，

[hɪz; ɪz] ['gɒdlaɪk] ['baʊnti] [fləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ;
His Godlike bounty flows for all mankind ;
他的 神一般的 赏金 流量 为了 全部 人类 ;

他如同神明般的恩惠惠及全人类；

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[rɪ'siːvz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,
Receives the Stranger , as a welcome guest ,
接收 这 陌生人 , 作为 一个 欢迎 客人 ,

热情接待陌生人，视其为贵宾。

[huː] [waɪl] [hiː; hi] ['tæri] , [fiːlz] [nəʊ] [wɪʃ] - ;
Who while he tarries , feels no wish unbless'd ;
WHO 尽管 他 焦油 , 感觉 不 希望 - ;

他逗留期间，没有丝毫未蒙祝福的愿望；

[ðə; ði]['pætriət][ðeə(r)] [wɪð] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] ,
The Patriot there with gay and cheerful heart ,
这 爱国者 那里 和 同性恋 和 快乐 心 ,

那位爱国者心情愉快，精神抖擞。

[mɪd] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] [ɑːt] ,
Mid ' all his greatness has the happy art ,
中 - 全部 他的 伟大 有 这 快乐的 艺术 ,

在他所有的伟大之中，蕴藏着快乐的艺术，

[tuː; tə][set] [iːtʃ] ['tɪmɪd]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [iːz] ,

To	set	each	timid	visitor	at	ease	,
到	放	每个	胆小	游客	在	舒适	,

为了让每一位胆怯的访客都感到放松自在，

[baɪ] ['kɜːtiəs] ['mænəz] ['evə(r)][æpt][tuː; tə] [pliːz] ;

By	courteous	manners	ever	apt	to	please	;
经过	有礼貌	礼仪	曾经	易于	到	请	;

举止彬彬有礼，总能给人留下好印象；

[weə(r)] , ['əʊpən][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] , - [dɔː(r)] ,

Where	,	open	as	his	hand	,	th'expanding	door	,
在哪里	,	打开	作为	他的	手	,	-	门	,

那里，像他张开的手一样，敞开着，那扇不断扩张的门，

[rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['welθi] [weə(r)] [hiː; hi] [fiːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

Receives	the	wealthy	where	he	feeds	the	poor	;
接收	这	富裕	在哪里	他	饲料	这	贫穷的	;

他接待富人，却让穷人饱餐一顿；

[weə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [kəm'pleɪn] ;

Where	none	are	seen	to	sorrow	or	complain	;
在哪里	没有任何	是	已见	到	悲哀	或者	抱怨	;

无人表现出悲伤或抱怨；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪd][də'meɪn] ,

Within	the	circle	of	his	wide	domain	,
之内	这	圆圈	的	他的	宽的	领域	,

在他广阔的领地范围内，

[ə'bʌndəns] [reɪn] ; [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['swiːtli] [fləʊz] ;

Abundance	reigns	;	and	comfort	sweetly	flows	;
丰富	统治	;	和	舒适	甜蜜地	流量	;

富足充盈，舒适惬意；

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [fˈɒləʊz] [weə(r)] [hiː; hi][gəʊz] :

And	,	like	the	shadow	,	follows	where	he	goes	:
和	,	喜欢	这	阴影	,	跟随	在哪里	他	去	:

就像影子一样，他走到哪里，他就跟到哪里：

[nəʊ] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [felt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [naɪ] ,

No	discontent	is	felt	when	he	is	nigh	,
不	不满	是	毛毡	什么时候	他	是	夜	,

他若在身边，便不会感到任何不满。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [k'eəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [flaɪ] ;

And	anxious	cares	before	his	presence	fly	;
和	焦虑的	关心	前	他的	在场	飞	;

在他面前，所有的焦虑和忧虑都烟消云散；

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][haɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] ,

The	faithful	hind	rejoicing	in	his	smile	,
这	忠实	后	欢欣鼓舞	在	他的	微笑	,

忠诚的母鹿因他的微笑而欢欣鼓舞，

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪndəstri] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;

With	cheerful	industry	pursues	his	toil	;
和	快乐	行业	追寻	他的	辛劳	;

他勤奋快乐地从事着他的工作；

[ðə; ði] - ['rʌstɪk] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	gen'rous	rustic	glories	in	his	sight	,
这	-	乡村	荣耀	在	他的	视线	,

他眼前展现的是慷慨的乡村荣光，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [weɪ] [mɔː(r)] [laɪt] ;

Who	makes	his	heavy	burden	weigh	more	light	;
WHO	制作	他的	重的	负担	称重	更多的	光	;

谁能使自己沉重的负担减轻?

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] ;

And	feels	exalted	and	rejoiced	to	find	;
和	感觉	崇高	和	欣喜若狂	到	寻找	;

并感到无比兴奋和喜悦;

[ðə; ði][best][ɒv; əv]['mɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd] ;

The	best	of	masters	of	the	human	kind	;
这	最好的	的	大师	的	这	人类	种类	;

人类中最杰出的大师;

[praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] , [ðen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][skæn] ,

Proud	of	his	kindred	,	then	he	seems	to	scan	,
自豪的	的	他的	亲属	,	然后	他	似乎	到	扫描	,

他为自己的族群感到自豪，然后似乎在审视着什么。

[hɪz; ɪz][ˌɪn'bred] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [diːm] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] .

His	inbred	worth	,	and	deems	himself	a	man	.
他的	近亲繁殖	值得	,	和	认为	他自己	一个	男人	.

他自认为拥有与生俱来的价值，并且自认为是一个男人。

[əʊ] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] ,

O	if	the	man	who	makes	a	single	blade	,
哦	如果	这	男人	WHO	制作	一个	单身的	刀刃	,

如果一个人只制作一把刀,

[lɪft] [ɪts] [griːn] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [gleɪd] ;

Lift	its	green	head	above	the	parched	glade	;
举起	它是	绿色的	头	多于	这	干渴	林间空地	;

它高高抬起绿色的头颅，越过干涸的林间空地;

[weə(r)] ['nevə(r)]['vɜːdʒə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪə(r)] ,

Where	never	verdure	did	before	appear	,
在哪里	绝不	绿意盎然	做过	前	出现	,

以前从未出现过绿色植物的地方,

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

Deserves	the	plaudits	of	the	world	to	hear	;
值得	这	赞誉	的	这	世界	到	听到	;

值得全世界的赞誉;

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [aːts] [kən'traɪv] ,

What	shall	we	say	of	him	whose	arts	contrive	,
什么	将	我们	说	的	他	谁	艺术	精心策划	,

我们该如何评价那位精于算计的人呢?

[tuː; tə] [meɪk] [həʊl] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['hɜːbɪdʒ] [θraɪv] ;

To	make	whole	fields	of	smiling	herbage	thrive	;
到	制作	所有的	字段	的	微笑	草本植物	蓬勃发展	;

使大片田野的牧草茁壮成长，生机勃勃;

[huː] [tɜːnz] [ðə; ði][mɔː(r)] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [veɪl] ,

Who	turns	the	moor	,	into	a	fertile	vale	,
WHO	转弯	这	泊	,	进入	一个	沃	谷	,

谁将荒地变成了肥沃的山谷?

[weə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] [ɪn'heɪl] [ðə; ði]['vɜ:n(ə)l] [geɪl] ;
Where flocks and herds inhale the vernal gale ;
在哪里 羊群 和 畜群 吸入 这 春季 大风 ;

羊群和牛群呼吸着春风;

[kən'dʒi:l] [ðə; ði][sænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [bri:z]
Congeals the sand upon the northern breeze
凝固 这 沙 之上 这 北方 微风

北风吹动沙子，使其凝固。

[ænd; ənd] ['dekəreit] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] :
And decorates the waste with shrubs and trees :
和 装饰 这 浪费 和 灌木 和 树木 :

并用灌木和树木装饰荒地:

[sʌtʃ] [wɜ:θ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [bleɪz] ,
Such worth as this should like the sunbeams blaze ,
这样的 值得 作为 这 应该 喜欢 这 阳光 火焰 ,

如此珍贵的礼物，理应像阳光般闪耀。

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ænd; ənd] - ['mɑ:b(ə)lz] [spi:k] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ;
And sculptur'd marbles speak to sing his praise ;
和 - 弹珠 说话 到 唱歌 他的 称赞 ;

雕刻的大理石雕像都在歌颂他的功绩;

[feɪm] [reɪz] [hɪm] ['pɪlər] [ɪn] [i:tʃ] [lænd][ænd; ənd][klaɪm] ,
Fame raise him pillars in each land and clime ,
名声 增加 他 柱子 在 每个 土地 和 气候 ,

名声使他在世界各地都享有崇高的地位。

[ænd; ənd]['poʊəts] [preɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [spŋ] [sə'blaɪm] ;
And Poets praise him in the song sublime ;
和 诗人 称赞 他 在 这 歌曲 升华 ;

诗人用崇高的诗歌赞美他;

[ðə; ði] ['deθləs] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['templz] [twaɪn] ,
The deathless laurel round his temples twine ,
这 永生 月桂树 圆形的 他的 寺庙 缠绕 ,

他太阳穴周围缠绕着不朽的桂冠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ri:θ] - [ʃaɪn] .
And his immortal wreath untarnish'd shine .
和 他的 不朽 花圈 - 闪耀 .

他那不朽的花环光辉依旧。

[ɒn] [tɜ:mz] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɑ:(r); ə(r)] - ;
On lib'ral terms his Tenants are posses'd ;
在 自由派 条款 他的 租户 是 - ;

按照自由主义的原则，他的佃户们被占有;

[ðeə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [meɪd] , [ðeɪ] [fi:l] [ðəm'selvz] [æt; ət][rest] ;
Their contracts made , they feel themselves at rest ;
他们的 合同 制成 , 他们 感觉 他们自己 在 休息 ;

合同签订后，他们感到安心了;

[ðeə(r)]['tenjuə, 'tenjə] ['pɜ:mənənt] , [æt; ət] ['i:zi] [rents] ,
Their tenures permanent , at easy rents ,
他们的 任期 永恒的 , 在 简单的 租金 ,

他们的租期永久，租金低廉，

[nʌn] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɛə] [ri'pent] ;

None	make	a	bargain	which	he	e'er	repents	;
没有任何	制作	一个	便宜货	哪个	他	曾经	忏悔	;

没有人会做出让自己后悔的交易;

[bʌt; bət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [pliːz] ;

But	once	engaged	,	he	finds	his	contract	please	;
但	一次	已订婚的	,	他	发现	他的	合同	请	;

但一旦订婚，他就找到了他的合同;

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [piːs] [ænd; ənd] [iːz] .

Assured	of	independence	,	peace	and	ease	.
保证	的	独立	,	和平	和	舒适	.

享有独立、和平与安逸。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [raɪts] [mein'tein] ,

The	honor'd	Landlord	thus	his	rights	maintains	,
这	荣幸	房东	因此	他的	权利	保持	,

因此，尊敬的房东的权利得以维护。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [reɪn] ;

And	like	a	Father	o'er	his	Children	reigns	;
和	喜欢	一个	父亲	超过	他的	孩子们	统治	;

他如同父亲统治子孙一般;

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] ['ɑːbɪtrəri] - [tɪz] ,

His	reign	is	arbitrary	'	tis	confess'd	,
他的	在位	是	随意的	-	的	坦白	,

他的统治是专断的，这是公认的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['geɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ;

Because	he	gains	possession	of	the	breast	;
因为	他	收益	拥有	的	这	胸部	;

因为他占有了乳房;

[ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪnd] ,

And	wins	the	affections	,	of	the	gen'rous	hind	,
和	胜利	这	情感	,	的	这	-	后	,

并赢得了慷慨的母鹿的喜爱，

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[baɪ]['nəʊb(ə)l] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd][baɪ]['ækʃ(ə)nz][kaɪnd] ;

By	noble	dealings	and	by	actions	kind	;
经过	高贵	交易	和	经过	行动	种类	;

以高尚的品行和仁慈的行为;

[huː] [ðəʊ] - [hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði] [miːn] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pelf] ,

Who	tho	'	he	spurns	the	mean	desire	of	pelf	,
WHO	虽然	-	他	拒绝	这	意思是	欲望	的	不义之财	,

尽管他鄙视卑劣的贪财欲望，

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['ʌðə(r)z] [miːts] [rɪ'wɔːd] [hɪm'self] .

Enriching	others	meets	reward	himself	.
丰富的	其他的	满足	报酬	他自己	.

帮助他人也能让自己受益。

[ɒv; əv][hɪm][jiː; ji] ['lændlɔːdz] [lɜːn] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ,

Of	him	ye	Landlords	learn	the	only	way	,
的	他	是的	房东	学习	这	仅有的	方式	,

你们这些地主要向他学习，这是唯一的出路。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪkəz] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [həʊps] [rɪ'peɪ] ;

To	make	your	Acres	your	high	hopes	repay	;
到	制作	你的	英亩	你的	高的	希望	偿还	;

让你的土地实现你的美好愿望;

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [liːs] ,

And	know	that	only	by	a	lasting	lease	,
和	知道	那	仅有的	经过	一个	持久	租	,

要知道，只有通过长期租赁，

[jɔː(r); jə(r)] [lændz] [jiː; ji] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] , [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪn'kriːs] ;

Your	lands	ye	can	improve	,	your	wealth	increase	;
你的	土地	是的	能	提升	,	你的	财富	增加	;

你们可以改良土地，增加财富;

[siː] [ðɪs] [pleɪn] [truːθ] , [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [reɪ] ,

See	this	plain	truth	,	clear	as	the	solar	ray	,
看	这	清楚的	真相	,	清除	作为	这	太阳的	射线	,

看看这个显而易见的真理，它像太阳光线一样清晰。

[ɪn] [koʊks] [lɑːdʒ] ['rent(ə)l] , ['swelɪŋ] [ɛvɹi] [deɪ] ;

In	COKE'S	large	rental	,	swelling	ev'ry	day	;
在	可口可乐	大的	租赁	,	肿胀	每一个	天	;

可口可乐的大片租赁空间，每天都在膨胀;

[tɜːn] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] - ['fɜːtaɪl] [pleɪn] ,

Turn	but	your	eyes	to	Holkham's	fertile	plain	,
转动	但	你的	眼睛	到	-	沃	清楚的	,

只需将目光转向霍尔克姆肥沃的平原，

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn] [ɛvɹi] ['dʒɔɪəs] [sweɪn] ;

And	see	it	proved	in	ev'ry	joyous	swain	;
和	看	它	已证实	在	每一个	欢乐	斯温	;

看看每一位幸福的恋人就知道了;

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['rɪtʃɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪtriəts] [hænd] ,

Behold	how	riches	,	in	a	Patriot's	hand	,
看哪	如何	财富	,	在	一个	爱国者的	手	,

看哪，财富在爱国者手中是多么丰厚!

[dɪ'fjuːs] [ə'bʌndəns] [θruː] - [ə; eɪ] [stɛrɪl] [lænd] ;

Diffuse	abundance	thro	'	a	steril	land	;
扩散	丰富	喉咙	-	一个	无菌	土地	;

在贫瘠的土地上弥漫着丰饶;

[ænd; ənd] [vjuː] [haʊ] [welθ] , [wen] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] ,

And	view	how	wealth	,	when	properly	applied	,
和	看法	如何	财富	,	什么时候	适当地	应用	,

看看财富如果运用得当，会如何发挥作用。

['skætə] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['lʌstə(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

Scatters	her	golden	lustre	far	and	wide	.
散布	她	金的	光泽	远的	和	宽的	.

她金色的光芒四射，遍及四方。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] ;

Within	the	narrow	space	of	fifty	years	;
之内	这	狭窄的	空间	的	五十	年	;

在短短五十年的时间里;

[haʊ] ['neɪtʃərz] ['rʌgɪd] [feɪs] - [ə'pɪəz] ;

How	Nature's	rugged	face	improv'd	appears	;
如何	自然的	崎岖	脸	-	出现	;

大自然崎岖的面貌是如何演变的;

第8页

[weə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kɒt] [reɪzd] [ɪts] - [hed] ,
Where scarce a sheep cot rais'd its shelt'ring head ,
在哪里 稀少 一个 羊 婴儿床 提高 它是 - 头 ,

那里几乎没有羊圈能露出遮蔽的头部，

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['ʃepəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [flˈɒks] [hiː; hi] [fed] ;
To screen the Shepherd as his flocks he fed ;
到 屏幕 这 牧羊人 作为 他的 羊群 他 美联储 ;

牧羊人照看羊群时，会遮蔽住他；

[naʊ] ['greɪsf(ə)l] ['mænʃənz] [glæd][ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] ,
Now graceful mansions glad the Traveller's eyes ,
现在 优美 豪宅 高兴的 这 旅行者的 眼睛 ,

如今，优雅的宅邸令旅行者赏心悦目。

[ænd; ənd] ['səʊʃəlaɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] ;
And socialize the hills on which they rise ;
和 社交 这 丘陵 在 哪个 他们 上升 ;

并使它们所生长的山丘变得社会化；

[weə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][dəʊm][ɒv; əv] [æn'tiːk] [teɪst] ,
Where here and there a dome of antique taste ,
在哪里 这里 和 那里 一个 穹顶 的 古董 品尝 ,

这里那里零星散落着一些古色古香的圆顶建筑，

[meɪd] ['sɒlətjuːd] [ə'pɪə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪst] ;
Made solitude appear amid the waste ;
制成 孤独 出现 之中 这 浪费 ;

在荒芜之中营造出孤独感；

[naʊ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɪldɪŋz] [greɪs] [ðə; ði][spɒt] ,
Now ornamental buildings grace the spot ,
现在 装饰 建筑物 优雅 这 点 ,

如今，这里林立着装饰性建筑。

[ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tʃɪəz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kɒt] :
And population cheers the humble cot :
和 人口 干杯 这 谦逊的 婴儿床 :

人口增长也让简陋的婴儿床显得弥足珍贵：

[weə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['braɪə(r)] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [hiːθ] ,
Where not a briar would rise to deck the heath ,
在哪里 不是 一个 荆棘 会 上升 到 甲板 这 希思 ,

荒原上连一丛荆棘都长不起来的地方，

[nɔː(r)][waɪld]['flaʊə(r)] [bluːm] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [riːθ] ;
Nor wild flower bloom to paint a May day wreath ;
也不 荒野 花 盛开 到 画 一个 可能 天 花圈 ;

没有野花盛开，无法画出五月花环；

[naʊ] ['kuːlɪŋ] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
Now cooling groves and flowery sweets are seen ,
现在 冷却 小树林 和 如花 糖果 是 已见 ,

现在可以看到凉爽的树林和芬芳的花朵，

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [mɪd] - [ðə; ði] ['veərid] [siːn] ;
To form a landscape mid ' the varied scene ;
到 形式 一个 景观 中 - 这 多种多样 场景 ;

在纷繁的景色中形成一幅风景；

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [wiː; wi] [siː] [rɪ'zaɪd] ,

Within	whose	sylvan	shades	we	see	reside	,
之内	谁	森林	色调	我们	看	居住	,

我们看到，在它幽静的树荫下，居住着

[ɪn] [iːz] , ['kɒntent] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [praɪd] ;

In	ease	,	content	,	and	independent	pride	;
在	舒适	,	内容	,	和	独立的	自豪	;

轻松自在，心满意足，并充满独立自豪感；

[ðə; ði] ['nɔːfək] ['jəʊmən] ['rɪərɪŋ] ['hɪərəʊz] [breɪv] ,

The	Norfolk	Yeomen	rearing	Heroes	brave	,
这	诺福克	自耕农	饲养	英雄	勇敢的	,

诺福克郡的自耕农们培养出了勇敢的英雄，

[tuː; tə] [gɑːd] [brɪ'tæniə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪv] ;

To	guard	Britannia	while	she	rules	the	wave	;
到	警卫	不列颠尼亚	尽管	她	规则	这	海浪	;

守护不列颠尼亚，让她统治海洋；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pezntri] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [nɜːv] ,

Just	such	a	Peasantry	in	heart	and	nerve	,
只是	这样的	一个	农民	在	心	和	神经	,

真是个心地善良、意志坚韧的农民啊！

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['dʒiːniəs] ['glɔːriz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .

As	England's	Genius	glories	to	preserve	.
作为	英格兰的	天才	荣耀	到	保存	.

如同英格兰的天才荣耀地保存下来。

[ə'mɪd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [veɪlz] ,

Amid	the	fruitful	hills	and	smiling	vales	,
之中	这	卓有成效	丘陵	和	微笑	山谷	,

在富饶的山丘和秀丽的山谷之间，

[iːtʃ] ['greɪtf(ə)l] ['tenənt] , [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['lændlɔːd] [heilz] ;

Each	grateful	Tenant	,	his	loved	Landlord	hails	;
每个	感激的	租户	,	他的	喜爱	房东	冰雹	;

每一位心怀感激的房客都向他敬爱的房东致意；

[huːz] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

Whose	spacious	mansion	tow'ring	to	the	skies	,
谁	宽敞	大厦	-	到	这	天空	,

他那高耸入云的宽敞豪宅，

['sentrəl] [wiː; wi] [siː] [mə'dʒestɪkli] [raɪz] ;

Central	we	see	majestically	rise	;
中央	我们	看	雄伟地	上升	;

中央部分雄伟地拔地而起；

[ə'raʊnd] [huːz] [braɪt] [di'mein] , [ə; eɪ] ['hæpi] [reɪs]

Around	whose	bright	demesnes	,	a	happy	race
大约	谁	明亮的	领地	,	一个	快乐的	种族

在他们明亮的领地周围，生活着一群幸福的种族

[ɒv; əv] ['welθi] ['fɑːrmərz] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [speɪs] ;

Of	wealthy	Farmers	share	the	fertile	space	;
的	富裕	农民	分享	这	沃	空间	;

富裕的农民共享这片肥沃的土地；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ['greɪtf(ə)l] [gləʊ] ,

And	while	they	feel	his	favours	grateful	glow	,
和	尽管	他们	感觉	他的	恩惠	感激的	辉光	,

当他们感受到他的恩惠时，心中充满了感激之情。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [striːmz] [ðeə(r)][smɔːlə(r)] ['striːmlit] [fləʊ] ;

Though	from	his	streams	their	smaller	streamlets	flow	;
尽管	从	他的	溪流	他们的	较小的	细流	流动	;

虽然他的溪流中流淌着更小的支流;

[ɪn] ['krɪstəl] ['kʌrənts] , ['glaɪdɪŋ][pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,

In	chrystal	currents	,	gliding	pure	and	clear	,
在	水晶	电流	,	滑翔	纯的	和	清除	,

在晶莹剔透的水流中，纯净而清澈地滑行，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði] [swein] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

Through	all	the	country	round	the	swains	to	cheer	.
通过	全部	这	国家	圆形的	这	斯温斯	到	欢呼	.

举国上下为小伙子们欢呼。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [biːmz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ɔːb][ɒv; əv][deɪ] ,

Though	his	bright	beams	,	just	like	the	orb	of	day	,
尽管	他的	明亮的	光束	,	只是	喜欢	这	球体	的	天	,

虽然他发出明亮的光芒，就像白昼之光，

[ðə; ði]['lesə(r)] [stɑːz] [i'klipsiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] ;

The	lesser	stars	eclipses	with	his	ray	;
这	较少	明星	日食	和	他的	射线	;

他的光芒遮蔽了其他较小的恒星;

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] , [i'ljuːm] , [ænd; ənd] ['glædən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ,

It	warms	,	illumes	,	and	gladdens	as	it	shines	,
它	温暖	,	照明	,	和	格拉登斯	作为	它	闪耀	,

它闪耀时，带来温暖、光明和喜悦。

[iːtʃ] ['maɪnə(r)]['plænɪt] [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪm] [twaɪnz]

Each	minor	Planet	which	around	him	twines
每个	次要的	行星	哪个	大约	他	线绳

他周围的每颗小行星都缠绕着

[waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l][nɪə(r)][ðeə(r)] ['sentrəl] [sʌn] ,

While	as	they	circle	near	their	central	sun	,
尽管	作为	他们	圆圈	靠近	他们的	中央	太阳	,

当它们围绕着中心太阳旋转时，

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

- [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ðeə(r)] [kɔːs] [ðeɪ] [rʌn] ;

Illumin'd	by	his	light	their	course	they	run	;
-	经过	他的	光	他们的	课程	他们	跑步	;

在他的光芒照耀下，他们奔跑着;

[fed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fleɪm] [ðeɪ] [əʊn] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [reɪz] ,

Fed	from	his	flame	they	own	his	golden	rays	,
美联储	从	他的	火焰	他们	自己的	他的	金的	射线	,

他们汲取他的火焰，拥有他的金色光芒。

[ænd; ənd]['glɪs(ə)n] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bleɪz] .

And	glisten	round	him	in	a	silver	blaze	.
和	闪亮	圆形的	他	在	一个	银	火焰	.

在他周围闪耀着银色的光芒。

[wen] ['hevənz] [ɪn'dʌldʒəns] [dʒɔɪnɪθ] [ɜːθ] [tuː; tə] [skaɪz] ,

When	Heavens	indulgence	joineth	earth	to	skies	,
什么时候	天	放纵	联合	地球	到	天空	,

当上天的恩赐将天地连接起来，

[ɪn] [naɪs] [ˌgre'deʃən] [dʌz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raɪz] ;

In	nice	gradations	does	the	chain	arise	;
在	好的	渐变	做	这	链	出现	;

链条以优美的渐变方式出现；

[frɒm; frəm] [biːst] [tuː; tə] [mæn] , [frɒm; frəm] [mæn] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪk'stend] ,

From	beast	to	man	,	from	man	the	links	extend	,
从	兽	到	男人	,	从	男人	这	链接	延长	,

从动物到人，再从人到动物，联系不断延伸。

['eɪndʒəls] [tuː; tə] ['serəfs] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'send] ,

Angels	to	Seraphs	rise	,	and	these	ascend	,
天使	到	炽天使	上升	,	和	这些	上升	,

天使升华为炽天使，他们也随之升天。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːdərs] , ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] [ˌʌn'nəʊn] ,

In	shining	orders	,	unto	us	unknown	,
在	灼灼	订单	,	到	我们	未知	,

在闪耀的秩序中，我们却一无所知，

[ɔːl] ['stretʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌempaɪ'riːən] [θrəʊn] ;

All	stretching	forward	to	the	Empyrean	throne	;
全部	伸展	向前	到	这	天界	王座	;

所有的一切一直延伸到至高天王座；

[jet] ['nevə(r)] ['destɪnd] , [ɪn] [ðeə(r)] [l'ɒftɪəst] [flaɪt] ,

Yet	never	destined	,	in	their	loftiest	flight	,
然而	绝不	注定	,	在	他们的	最高	航班	,

然而，在他们最辉煌的飞跃中，却从未注定如此。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] .

To	reach	the	glorious	source	of	life	and	light	.
到	抵达	这	辉煌	来源	的	生活	和	光	.

去抵达生命和光明的荣耀源泉。

[ðʌs] [ɪf] [menz] [ækts] [wɪð] ['hevənz] [wiː; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)] ,

Thus	if	mens	acts	with	Heavens	we	may	compare	,
因此	如果	男士	行为	和	天	我们	可能	比较	,

因此，如果人的行为与上天的行为相比较，我们可以这样说：

['nɔːrfəks] [greɪt] ['kɒmənə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [rɪə(r)] ;

Norfolk's	great	Commoner	his	fame	would	rear	;
诺福克的	伟大的	平民	他的	名声	会	后部	;

诺福克郡的伟大平民，他的名声将会传颂；

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [plə'biːən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] ,

Lifting	the	poor	Plebeian	from	the	dust	,
举重	这	贫穷的	平民	从	这	灰尘	,

将贫苦的平民从尘土中扶起，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] ;

The	chain	extending	to	a	place	of	trust	;
这	链	扩展	到	一个	地方	的	相信	;

通往信任之地的链条；

[ðə; ði] ['trʌsti] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [sprɪŋz] ;

The	trusty	Servant	to	a	Bailiff	springs	;
这	可靠	仆人	到	一个	法警	弹簧	;

忠实的管家仆人跳了起来；

第11页

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [sɪŋks] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['fɑːmə(r)] [sɪŋz] ;
The Bailiff sinks , a cheerful Farmer sings ;
这 法警 水槽 , 一个 快乐 农民 唱歌 ;

法警沉没，快乐的农夫歌唱;

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [grəuz] [ɪn] [welθ] , [welθ] [hæz; həz][nəʊ] [wɜːθ] ,
The Farmer grows in wealth , wealth has no worth ,
这 农民 生长 在 财富 , 财富 有 不 值得 ,

农夫的财富不断增长，但财富本身毫无价值。

[ʌn'tɪl] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
Until dispers'd among the sons of earth ;
直到 - 之中 这 儿子们 的 地球 ;

直到散落在世间众生之中;

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [raɪz] [wɪð] [welθ] , [ðeɪ] ['lɜːnɪŋ] [geɪn] ,
His Children rise with wealth , they learning gain ,
他的 孩子们 上升 和 财富 , 他们 学习 获得 ,

他的孩子们随着财富的增长而崛起，他们学习进步，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [stɪl] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] ;
And knowledge still extends the golden chain ;
和 知识 仍然 扩展 这 金的 链 ;

知识仍在延续着这条黄金链条;

['wɪzdəm] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [endz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [traɪz]
Wisdom in Virtue ends , and thus he tries
智慧 在 美德 结束 , 和 因此 他 尝试

美德中的智慧终将结束，因此他尝试

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
To raise a lowly Peasant to the skies ;
到 增加 一个 卑微的 农民 到 这 天空 ;

让卑微的农民飞向天空;

[ðʌs] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hev(ə)n] [waɪl] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Thus imitating Heaven while here below ,
因此 模仿 天堂 尽管 这里 以下 ,

如此便能模仿天国，身处人间。

[ɪn'devə(r)] [səʊ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [feə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
Endeavouring so his image fair to show ,
努力 所以 他的 图像 公平的 到 展示 ,

努力使他的形象得以公正展现，

[ɪn] ['prɪstiːn] ['bjuːti] , [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ,
In pristine beauty , bursting from the clay ,
在 纯净无瑕 美丽 , 爆发 从 这 黏土 ,

纯净之美，从黏土中迸发而出，

[æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [m'eɪkəz] [hænd] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [deɪ] .
As from his makers hand , he sprung to day .
作为 从 他的 制造商 手 , 他 弹簧 到 天 .

他仿佛从造物主的手中跃然而出，来到了今天。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [rɪ'meɪn] ,
Could such a man then in the shades remain ,
可以 这样的 一个 男人 然后 在 这 色调 保持 ,

那么，这样一个人是否还能隐匿于阴影之中呢?

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [sweɪn] ?

To	cheer	the	heart	and	bless	the	labouring	swain	?
到	欢呼	这	心	和	保佑	这	劳动	斯温	?

为振奋人心，祝福辛勤劳作的牧羊人?

[nəʊ] , [wɜːθ] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [griːs] [ɔː(r)] [rəʊm] [mait] [preɪz] !

No	,	worth	like	his	,	which	Greece	or	Rome	might	praise	!
不	,	值得	喜欢	他的	,	哪个	希腊	或者	罗马	可能	称赞	!

不，他堪比他，连希腊或罗马都会称赞他!

['wɪzdəm] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['sɒləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ;

Wisdom	denied	this	solace	of	his	days	;
智慧	否认	这	慰藉	的	他的	天	;

智慧使他无法享受这种慰藉;

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [fɔːθ] , [tuː; tə] [glæd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [bænd] ,

And	call'd	him	forth	,	to	glad	the	noble	band	,
和	被称为	他	前进	,	到	高兴的	这	高贵	乐队	,

于是把他叫出来，好让这群高贵的战士们高兴。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;

Of	faithful	champions	for	their	native	land	;
的	忠实	冠军	为了	他们的	本国的	土地	;

忠于祖国的勇士;

[tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ['senət] ['vɜːtʃuː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

To	Britains	Senate	Virtue	called	her	son	,
到	英国	参议院	美德	称为	她	儿子	,

英国参议院的美德呼唤她的儿子，

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

And	Liberty	reviving	hail'd	her	own	.
和	自由	复苏	欢呼	她	自己的	.

而自由女神像的复兴也为她自己人欢呼雀跃。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['weɪstfl] [wɔː(r)] ,

Just	at	the	crisis	of	that	wasteful	war	,
只是	在	这	危机	的	那	浪费	战争	,

就在那场浪费资源的战争的危机时刻，

[wɪtʃ] [ˌmɪs'led] ['ælbiən] - [ə'fɑː(r)] ,

Which	misled	Albion	proclaim'd	afar	,
哪个	被误导	阿尔比恩	-	远方	,

误导了远方的阿尔比恩，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [weɪv] , [weə(r)] ['slɔːtə(r)] [stʊd] ,

Across	the	Atlantic	wave	,	where	Slaughter	stood	,
穿过	这	大西洋	海浪	,	在哪里	屠宰	站立	,

在大西洋彼岸，屠夫曾站过的地方，

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hænd] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ;

And	dyed	the	British	hand	with	British	blood	;
和	染色	这	英国	手	和	英国	血	;

并用英国人的鲜血染红了英国人的双手;

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntiz] ['dʒiːniəs] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Then	as	the	County's	Genius	look'd	around	,
然后	作为	这	县的	天才	看起来	大约	,

然后，当这位郡里的天才环顾四周时，

[tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wˈɜːðɪəst] [ˈɒfsprɪŋ] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ;
To **where** **her** **worthiest** **offspring** **might** **be** **found** **;**
到 在哪里 她 最值得 后代 可能 是 成立 ;

去寻找她最优秀的后代;

[suːn] - - [ˈtɜːrɪts] [ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] ,
Soon **Holkham's** **glitt'ring** **turrets** **she** **discerned** **,**
很快 - - 炮塔 她 辨别 ,

很快，她就辨认出了霍尔克汉姆闪闪发光的塔楼。

[weə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈkeɪtəʊ] [bɜːnd] ;
Where **in** **her** **Coke** **the** **heart** **of** **Cato** **burned** **;**
在哪里 在 她 可口可乐 这 心 的 卡托 烧伤 ;

在她的可乐中，卡托的心在燃烧;

[ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] - [æt; ət] [plaʊ] ,
There **like** **the** **good** **Cincennatus** **at** **plough** **,**
那里 喜欢 这 好的 - 在 犁 ,

就像辛塞纳图斯在犁地一样，

[ɪn][ˈəʊldən] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] - [spaɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈpætriət] [naʊ] ;
In **olden** **times** **,** **she** **'** **spied** **her** **Patriot** **now** **;**
在 古老的 时代 , 她 - 间谍 她 爱国者 现在 ;

在古代，她"看到了她的爱国者";

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ðens] , [tuː; tə][help][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ,
And **call'd** **him** **thence** **,** **to** **help** **the** **ship** **of** **state** **,**
和 被称为 他 因此 , 到 帮助 这 船 的 状态 ,

于是从那里召他前来，帮助国家这艘巨轮。

[weə(r)] [ˈfraɪtf(ə)l] [rɒks] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraʊnɪŋ] [bɪg] [wɪð] [feɪt] ;
Where **frightful** **rocks** **,** **were** **frowning** **big** **with** **fate** **;**
在哪里 可怕 岩石 , 是 皱眉 大的 和 命运 ;

那里，可怕的岩石，仿佛在对命运怒目而视;

[tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [ˈor] [ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] [ʃəʊl] ,
To **guide** **her** **safely** **o'er** **the** **threat'ning** **shoal** **,**
到 指导 她 安全 超过 这 威胁 浅滩 ,

为了引导她安全越过危险的浅滩，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfreɪtɪdʒ] [seɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [tˈɪmbəz] [həʊl] .
And **keep** **her** **freightage** **safe** **,** **her** **timbers** **whole** **.**
和 保持 她 货运 安全的 , 她 木材 所有的 .

确保她的货物安全，木材完好无损。

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

[ðen] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [brest] ;
Then **love** **of** **Country** **fired** **his** **youthful** **breast** **;**
然后 爱 的 国家 被解雇 他的 青春 胸部 ;

爱国之心点燃了他年轻的胸膛;

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðəʊ] - [baɪ][fəʊz] ;
He **flew** **to** **save** **her** **tho** **'** **by** **foes** **oppress'd** **;**
他 飞翔 到 节省 她 虽然 - 经过 敌人 受压迫的 ;

他不顾敌人的压迫，飞奔去救她;

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [raʊzd] [səˈsteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪərɪŋ] [vɔɪs] ,
The **County** **roused** **sustained** **his** **cheering** **voice** **,**
这 县 唤醒 持续 他的 欢呼 嗓音 ,

郡里爆发出一阵欢呼声，他的声音持续不断。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['sʌməz] [hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

And	Fifty	Summers	have	approv'd	her	choice	.
和	五十	萨默斯	有	-	她	选择	.

五十个萨默斯都赞同她的选择。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðeə(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][fjuː] ;

Placed	in	the	Senate	there	he	joined	the	few	;
放置	在	这	参议院	那里	他	加入	这	很少	;

他被安排进入参议院，成为少数精英之一;

[stɪl] ['feɪθf(ə)l] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [kruː] ;

Still	faithful	found	among	a	faithless	crew	;
仍然	忠实	成立	之中	一个	不忠	全体人员	;

在一群背信弃义的人中，依然忠诚;

[ðeə(r)] [streŋθ] [ɔːg'mentɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['pætriət] [neɪm] ,

Their	strength	augmenting	by	his	Patriot	name	,
他们的	力量	增强	经过	他的	爱国者	姓名	,

他们的力量因他的爱国者之名而增强，

[wɪtʃ] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

Which	flew	before	,	the	Herald	of	his	fame	;
哪个	飞翔	前	,	这	先驱报	的	他的	名声	;

在他声名远播之前，曾有一只鸟飞过;

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [fjuː] [ɪn] ['ɪntəlekt] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,

Their	numbers	few	in	intellect	were	strong	,
他们的	数字	很少	在	智力	是	强的	,

他们人数不多，但智力强健。

[fɔː(r); fə(r)] [pɪt] [ænd; ənd] [bɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [θrɒŋ] ;

For	Pitt	and	Burke	were	in	the	minor	throng	;
为了	匹兹堡	和	伯克	是	在	这	次要的	人群	;

因为皮特和伯克只是人群中的一小部分;

[ðeə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [kept] , [hæd; həd]['vɜːtʃuː] [ruːld] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

There	had	they	kept	,	had	Virtue	ruled	their	hearts	,
那里	有	他们	保留	,	有	美德	裁决	他们的	心	,

如果他们一直保持这种状态，如果美德主宰了他们的内心，

[bʌt; bət][praɪd] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪndʒd][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːts] .

But	pride	prevailing	tinged	their	shining	parts	.
但	自豪	盛行	带点色调	他们的	灼灼	部分	.

但骄傲蒙蔽了他们光辉的一面。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] ,

how	few	are	proof	against	the	wiles	,
如何	很少	是	证明	反对	这	诡计	,

能识破这些诡计的人寥寥无几。

[ɒv; əv] ['ɑːtfl] ['kɔːtiːəz] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪlz] ;

Of	artful	Courtiers	,	fascinating	smiles	;
的	巧	朝臣	,	迷人	微笑	;

狡猾的朝臣，迷人的微笑;

[ə'ljuə] [baɪ] [pleɪs] [æm'bɪʃəsli] [ðeɪ] [raɪz] ,

Allured	by	place	ambitiously	they	rise	,
诱人	经过	地方	雄心勃勃	他们	上升	,

他们被这地方的魅力所吸引，雄心勃勃地崛起。

[ænd; ənd] [spɜːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪts] [dɪ'spaɪz] ;

And	spurn	the	People	and	their	rights	despise	;
和	拒绝	这	人们	和	他们的	权利	鄙视	;

蔑视人民及其权利;

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[wɪð] [hɑːts] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fəʊz] ,

With	hearts	ungrateful	treating	them	as	foes	,
和	心	忘恩负义	治疗	他们	作为	敌人	,

心中忘恩负义，将他们视为敌人，

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst]['peɪtrənz][ɒn] [huːz] [wɪŋz] [ðeɪ] [rəʊz] ;

Though	the	first	patrons	on	whose	wings	they	rose	;
尽管	这	第一的	顾客	在	谁	翅膀	他们	玫瑰	;

尽管他们最初是仰仗于那些庇护他们的人;

[bʌt; bət] [kəʊk] , [tuː] [gʊd] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,

But	Coke	,	too	good	the	Virtues	to	disgrace	,
但	可口可乐	,	也	好的	这	美德	到	耻辱	,

但可口可乐，品德高尚，不容玷污。

[baɪ] ['bɑːtərɪŋ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

By	bartering	honour	for	the	sake	of	place	,
经过	以物易物	荣誉	为了	这	清酒	的	地方	,

以荣誉换取地位，

[fɜːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [truː] ,

Firm	to	his	trust	and	to	the	Country	true	,
公司	到	他的	相信	和	到	这	国家	真的	,

忠于职守，忠于国家。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;

The	path	of	justice	anxious	to	pursue	;
这	小路	的	正义	焦虑的	到	追求	;

渴望追求正义之路;

[wɪð] ['ɜːskɪn] , [fɒks] , [ænd; ənd] ['rɒmɪli] [ðə; ði] [greɪt] ,

With	Erskine	,	Fox	,	and	Romilly	the	great	,
和	厄斯金	,	狐狸	,	和	罗米利	这	伟大的	,

有了厄斯金、福克斯和伟大的罗米利，

[hɪz; ɪz]['glɔːri] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [feɪt] ;

His	glory	placing	in	his	Country's	fate	;
他的	荣耀	放置	在	他的	该国的	命运	;

他的荣耀与国家的命运息息相关;

[rɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['liːki] ['ves(ə)l] , [stɪl] [tuː; tə][trɪm] ;

Resolved	the	leaky	Vessel	,	still	to	trim	;
已解决	这	漏水	血管	,	仍然	到	修剪	;

解决了漏水问题，但仍需修剪;

[ɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] [bɑːk] , [tuː; tə][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm] .

Or	,	with	the	stately	Bark	,	to	sink	or	swim	.
或者	,	和	这	庄严	吠	,	到	下沉	或者	游泳	.

或者，用庄严的巴克语来说，要么沉沦，要么奋起。

[wɒt] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [prɪ'vent] ,

What	though	they	could	not	her	distress	prevent	,
什么	尽管	他们	可以	不是	她	痛苦	防止	,

尽管他们无法阻止她的痛苦，

[ðeɪ] [nɛə] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ðeə(r)] ['sʌfrɪdʒ] [lent] ;
They ne'er to cause it have their suffrage lent ;
他们 从未 到 原因 它 有 他们的 选举权 借出的 ;

他们从未想过要借出他们的选举权;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn][wiː; wi][dɪ'plɔː(r)] ,
And when they saw the ruin we deplore ,
和 什么时候 他们 锯 这 废墟 我们 遗憾 ,

当他们看到我们所痛惜的废墟时,

[stɪl] [strəʊv] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] ;
Still strove to save and Virtue could no more ;
仍然 努力 到 节省 和 美德 可以 不 更多的 ;

仍然努力拯救，但美德已无力回天;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [stem] [kə'rʌpʃənz] [taɪd] ,
But though they could not stem corruption's tide ,
但 尽管 他们 可以 不是 干 腐败的 潮 ,

尽管他们无法阻止腐败的浪潮,

[ðeɪ] [nɛə] [ə'pɒn][ɪts]['gəʊldən] [weɪvz] [wʊd] [raɪd] ;
They ne'er upon its golden waves would ride ;
他们 从未 之上 它是 金的 波浪 会 骑 ;

他们从未乘着它的金色波浪而来;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ɪts] [sɔːs] ,
And as they fail'd to purify its source ,
和 作为 他们 失败 到 净化 它是 来源 ,

而由于他们未能净化其源头,

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[stɪl] [juːst] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ɪts] [kɔːs] :
Still used their efforts to obstruct its course :
仍然 用过的 他们的 努力 到 阻碍 它是 课程 :

他们仍然竭尽全力阻挠其进程:

[kʊd; kəd] [pleɪs] [ɔː(r)]['penʃ(ə)n] , [koʊks] [sə'pɔːt] [əb'teɪn] ,
Could place or pension , Coke's support obtain ,
可以 地方 或者 养老金 , 可口可乐 支持 获得 ,

能否获得安置或养老金，可口可乐的支持,

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [ðiːz] ['temptɪŋ] [l'ɔːz] [ɪn][veɪn] ;
He had not sought these tempting lures in vain ;
他 有 不是 寻求 这些 诱人的 诱饵 在 徒劳 ;

他并非徒劳地追求这些诱人的诱惑;

[kʊd; kəd]['taɪtld] ['ɒnəz] [lʊə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [ə'streɪ] ,
Could titled honours lure his soul astray ,
可以 标题 荣誉 饵 他的 灵魂 误入歧途 ,

爵位上的荣誉会不会诱惑他的灵魂误入歧途?

[tuː; tə][dʒɔɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [bɪ'treɪ] ;
To join Corruption , and his trust betray ;
到 加入 腐败 , 和 他的 相信 背叛 ;

加入腐败行列，背叛了他的信任;

[ðiːz] ['bɒrəʊd] ['glɔːriz] [wʊd] [ɒn][hɪm][hæv; həv] [ʃɒn] ,
These borrowed glories would on him have shone ,
这些 借来的 荣耀 会 在 他 有 闪耀 ,

这些借来的荣耀本应在他身上闪耀。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Though not with half the brilliance of his own ;
尽管 不是 和 一半 这 辉煌 的 他的 自己的 ;

虽然不及他本人一半的才华;

[stɪl] [ɔːl] [ˌʌn'sʌlid] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Still all unsullied he preserved his soul ,
仍然 全部 纯洁无瑕的 他 保存完好 他的 灵魂 ,

他依然保持着纯洁无瑕的灵魂,

[nəʊ] [braɪb] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm] , [nɔː(r)][nəʊ]['paʊə(r)][kən'trəʊl] ;
No bribe could tempt him , nor no power control ;
不 贿赂 可以 诱惑 他 , 也不 不 力量 控制 ;

任何贿赂都无法诱惑他,任何权力控制也无法动摇他。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
But , like the sailor , faithful to the last ,
但 , 喜欢 这 水手 , 忠实 到 这 最后的 ,

但是,就像那位水手一样,忠诚至死。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['kʌləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [mɑːst] .
He nail'd his colours to his country's mast .
他 - 他的 颜色 到 他的 该国的 桅杆 .

他向祖国表明了自己的立场。

[wen] [wɔː(r)] , [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [juː'naɪt]
When war , taxation , and distress unite
什么时候 战争 , 税收 , 和 痛苦 团结

当战争、赋税和苦难结合在一起时

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['aɪə(r)] [ɪk'saɪt] ;
To rouse the Country and her ire excite ;
到 唤醒 这 国家 和 她 愤怒 激发 ;

激起全国人民的愤怒;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔŋd] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [ðeə(r)] ['bɜːðən] [pres]
And a wrong'd People , while their burthens press
和 一个 错误 人们 , 尽管 他们的 负担 按

受冤屈的人民,背负着沉重的负担。

[kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dres] ;
Call'd on the Crown for succour and redress ;
被称为 在 这 王冠 为了 救助 和 纠正 ;

向王室求助,请求救济和补偿;

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [huː] [prɪ'veɪld] [ðə; ði] [spɔːd] [tuː; tə] [drɔː] ,
The minions who prevailed the sword to draw ,
这 小黄人 WHO 最终获胜 这 剑 到 画 ,

那些最终拔剑的喽啰们,

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [wʊd] [sə'spend] [ðə; ði] [lɔː] ; [-]
For their own safety would suspend the law ; [16]
为了 他们的 自己的 安全 会 暂停 这 法律 ; [-]

为了自身安全,他们会暂停执行法律;[16]

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [deəd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs] [tuː; tə] [slaɪt] ,
And those who dared the People's voice to slight ,
和 那些 WHO 敢于 这 人们的 嗓音 到 轻微 ,

而那些胆敢轻视人民声音的人,

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [raɪt] ;
Resolved to rob them of their dearest right ;
已解决 到 抢 他们 的 他们的 亲爱的 正确的 ;

决心剥夺他们最宝贵的权利;

[ðen] [dɪd]['aʊə(r)]['pætriət][pjʊə(r)] , [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ækt] ,
Then did our Patriot pure , resist the act ,
然后 做过 我们的 爱国者 纯的 , 抵抗 这 行为 ,

然后，我们这位爱国者是否纯洁无瑕，抵制了这种行为?

[wɪð] ['wɪzdəmz] [wˈɜːðɪəst] ['wepən] ['riːz(ə)n] - ;
With wisdom's worthiest weapon reason back'd ;
和 智慧的 最值得 武器 原因 - ;

以智慧最有力的武器——理性为后盾;

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]['aʊə(r)] ['libətiz] [wiː; wi] [mɔːn] ,
But all in vain our liberties we mourn ,
但 全部 在 徒劳 我们的 自由 我们 哀悼 ,

但我们为失去的自由而哀悼，这一切都是徒劳的。

[ɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːn] ;
On false pretences from the Country torn ;
在 错误的 伪装 从 这 国家 撕裂 ;

以来自饱受战火蹂躏的国家的虚假借口;

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] ,
Yet still he hoped to see the rising day ,
然而 仍然 他 希望 到 看 这 上升 天 ,

但他仍然盼望着看到黎明的到来。

[wen] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ɪts] [reɪ] ;
When England's glory , bursting with its ray ;
什么时候 英格兰的 荣耀 , 爆发 和 它是 射线 ;

当英格兰的荣光闪耀之时;

[ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ə'gen] , [wɪð] ['prɪstiːn] ['splendə(r)] [greis] ,
Should shine again , with pristine splendour graced ,
应该 闪耀 再次 , 和 纯净无瑕 辉煌 恩赐 ,

应该再次闪耀光芒，焕发出纯净的光彩。

[iːtʃ] [blɒt] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [steɪn] [ɪ'feɪst] :
Each blot destroyed , and every stain effaced :
每个 印迹 损毁 , 和 每一个 弄脏 抹去 :

每一张印迹都被毁坏，每处污渍都被抹去:

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [freʃ] ['glɔːri] [braɪt] ,
Her Sun still burning with fresh glory bright ,
她 太阳 仍然 燃烧 和 新鲜的 荣耀 明亮的 ,

她的太阳依然闪耀着崭新的光辉，

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [biːmz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [lait] ,
And , with her Heavenly beams of warmth and light ,
和 , 和 她 天上 光束 的 温暖 和 光 ,

她带着如天堂般温暖和光芒，

[ɪ'luːm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [nəʊ] ;
Illume the world , and teach mankind to know ;
照明 这 世界 , 和 教 人类 到 知道 ;

启迪世界，教化世人;

[ðæt] ['vɜːtʃuː] , ['wɪzdəm] , [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [grəʊ] ,
That Virtue , Wisdom , Arts and Science grow ,
那 美德 , 智慧 , 艺术 和 科学 生长 ,

愿美德、智慧、艺术和科学不断增长。

['əʊnli] [weə(r)] ['friːdəm] [reɪn] , [ə'raʊnd] [huːz] [θrəʊn] ,
Only **where** **Freedom** **reigns** **,** **around** **whose** **throne** **,**
仅有的 在哪里 自由 统治 , 大约 谁 王座 ,

唯有自由统治之地，唯有自由的王座围绕其而立，

[ðiːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒemz][hæv; həv]['evə(r)] [ʃɒn] ;
These **Intellectual** **gems** **have** **ever** **shone** **;**
这些 知识分子 宝石 有 曾经 闪耀 ;

这些智慧瑰宝一直熠熠生辉;

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huːz] [biːmz] [dɪ'vaɪn] ,
For **Liberty** **it** **is** **,** **whose** **beams** **divine** **,**
为了 自由 它 是 , 谁 光束 神圣的 ,

唯有自由，其光芒神圣，

[ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [θɔːt] , [ðə; ði]['poʊɪts][laɪn] ,
Inspire **the** **Sages** **thought** **,** **the** **Poet's** **line** **,**
启发 这 智者 想法 , 这 诗人的 线 ,

启发智者的思想，诗人的诗句，

[ɪk'saɪt] [braɪt] ['dʒiːniəs] , [spred] [ɪts]['gəʊldən] [fleɪm] ,
Excite **bright** **genius** **,** **spread** **its** **golden** **flame** **,**
激发 明亮的 天才 , 传播 它是 金的 火焰 ,

激发天才的潜能，传播其金色的光芒。

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [relm] [wɪð] ['glɔːri] , [welθ] , [ænd; ənd] [feɪm] .
And **fill** **a** **realm** **with** **glory** **,** **wealth** **,** **and** **fame** **.**
和 充满 一个 领域 和 荣耀 , 财富 , 和 名声 .

并使这片土地充满荣耀、财富和名望。

[səʊ][kʊd; kəd] [kə'rʌpʃənz] ['fælæŋks] [rest] [kəm'pəʊzd] ,
So **could** **Corruption's** **phalanx** **rest** **composed** **,**
所以 可以 腐败的 方阵 休息 由 ,

所以，腐败的军团可以安然休整了吗?

[waɪl] [ðɪs] [greɪt] ['kɒmənə(r)] [ðeə(r)][ækts] [ə'pəʊzd] ;
While **this** **Great** **Commoner** **their** **acts** **opposed** **;**
尽管 这 伟大的 平民 他们的 行为 反对 ;

虽然这位伟大的平民的行为与他们的行为相悖;

[ænd; ənd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] ,
And **not** **attempt** **to** **lure** **him** **to** **their** **side** **,**
和 不是 试图 到 饵 他 到 他们的 边 ,

而且不要试图拉拢他到自己这边来。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] ['pætrənɪdʒ] [sə'plaɪd] ;
By **every** **means** **which** **patronage** **supplied** **;**
经过 每一个 方法 哪个 赞助 供应 ;

通过一切赞助方式;

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [l'ɔːɹɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ʃɒn] ,
The **tempting** **place** **,** **the** **luring** **title** **shone** **,**
这 诱人的 地方 , 这 诱饵 标题 闪耀 ,

诱人的地方，诱人的标题，熠熠生辉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pætriət][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪs'əʊn] ;
To **make** **the** **Patriot** **his** **friends** **disown** **;**
到 制作 这 爱国者 他的 朋友们 断绝关系 ;

让爱国者与他的朋友断绝关系;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɔ:l][ɪn][veɪn] ,

But	when	they	found	their	efforts	all	in	vain	,
但	什么时候	他们	成立	他们的	努力	全部	在	徒劳	,

但当他们发现自己的努力全部徒劳无功时，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][tu:; tə][ɪn'sneə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [steɪn] ;

The	good	man	to	ensnare	,	his	honour	stain	;
这	好的	男人	到	诱捕	,	他的	荣誉	弄脏	;

诱骗好人，玷污他的名誉;

[ðeə(r)][praɪd][wɒz; wəz] [raʊzd] , [ðeɪ] [wɪð] ['æŋgri] [hi:t] ,

Their	Pride	was	roused	,	they	swell'd	with	angry	heat	,
他们的	自豪	曾是	唤醒	,	他们	膨胀	和	生气的	热	,

他们的骄傲被唤醒，他们怒火中烧，

[ænd; ənd] [lent] [ðeə(r)][eɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ;

And	lent	their	aid	to	push	him	from	his	seat	;
和	借出的	他们的	援助	到	推	他	从	他的	座位	;

他们合力将他从座位上推了下来;

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

But	here	again	defeated	and	despised	,
但	这里	再次	战败	和	被鄙视的	,

但在这里，他再次战败，遭到鄙视。

[ðeɪ] ['əʊnli] [sɔ:] [haʊ] ['greɪtli] [hi:; hi][wɒz; wəz][praɪzd] ;

They	only	saw	how	greatly	he	was	prized	;
他们	仅有的	锯	如何	非常	他	曾是	珍贵的	;

他们只看到他有多么受人珍视;

[hu:] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [rɒk] [ɪn]['əʊʃ(ə)n][kɑ:st] ,

Who	like	a	mighty	rock	in	ocean	cast	,
WHO	喜欢	一个	强大的	岩石	在	海洋	投掷	,

谁像海洋中一块巨大的岩石，

[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][blɑ:st] .

Smiled	at	the	whirlwind	,	and	defied	the	blast	.
微笑	在	这	旋风	,	和	违抗	这	爆炸	.

对着旋风微笑，无视爆炸。

[let] ['ʌðə(r)z] [bəʊst] , [ðə; ði] ['taɪtlz] [kɪŋz] [kri'eɪt] ;

Let	others	boast	,	the	titles	Kings	create	;
让	其他的	夸	,	这	标题	国王	创造	;

让别人去炫耀吧，那是君王所创造的头衔;

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['rɪbənd] , [ɔ:(r)] [praʊd] ['kɒrənet] ;

The	flaming	riband	,	or	proud	coronet	;
这	炽盛	丝带	,	或者	自豪的	冠	;

火焰般的丝带，或骄傲的冠冕;

['ɑ:nərz] [wɪtʃ] [weə(r)][ðeə(r)] ['glɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

Honors	which	wear	their	glories	for	a	day	,
荣誉	哪个	穿	他们的	荣耀	为了	一个	天	,

只闪耀一日的荣誉

[ɒft] ['blʌʃɪŋ] [weə(r)] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [feɪd] [ə'weɪ] :

Oft	blushing	wear	,	and	swiftly	fade	away	:
经常	脸红	穿	,	和	迅速地	褪色	离开	:

经常会泛红，而且很快就会褪色:

[koʊks] ['glɔ:ri] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][səb'stænʃ(ə)l] [beɪs] ,
Coke's glory found a more substantial base ,
可口可乐 荣耀 成立 一个 更多的 重大的 根据 ,

可口可乐的辉煌找到了更坚实的基础,

[wɪtʃ] ['fju:tʃə(r)]['peitriəts][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [treɪs] ;
Which future Patriots shall delight to trace ;
哪个 未来 爱国者 将 喜 到 痕迹 ;

未来的爱国者们将会乐于追溯这些历史;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['pɔ:treɪt] [ðeɪ] [pɔrtreɪ] ,
And while the faithful Portrait they pourtray ,
和 尽管 这 忠实 肖像 他们 倾倒盘 ,

而当他们忠实地描绘这幅肖像时,

[si:] ['nɔ:rfəks] ['pætriət][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri] [treɪt] .
See Norfolk's Patriot live in every trait .
看 诺福克的 爱国者 居住 在 每一个 特征 .

从诺福克的每一个特质中，都能看到爱国者的身影。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [spent] [ɪn]['pɒlətɪk][laɪf] ,
For fifty years spent in politic life ,
为了 五十 年 花费 在 政治 生活 ,

在政坛摸爬滚打了五十年,

[wen] [wɔ:(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] - [hi:t] [ænd; ənd] [straɪf] ;
When war and rapine gender'd heat and strife ;
什么时候 战争 和 掠夺 - 热 和 冲突 ;

战争和掠夺带来了烈火和纷争;

[nəʊ]['vi:n(ə)l][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [wu:nd] ,
No venal act of his appears to wound ,
不 静脉 行为 的 他的 出现 到 伤口 ,

他的任何贪婪行为似乎都没有造成伤害。

[pi:] . -
p . 19
p . -

第19页

[hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃuəs] [səʊl] , [ɔ:(r)] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [saʊnd] ;
His virtuous soul , or hurt his conscience sound ;
他的 有德行的 灵魂 , 或者 伤害 他的 良心 声音 ;

他善良的灵魂，或者伤害他清白的良心;

[nəʊ] [vəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] ,
No Vote of his through all that long career ,
不 投票 的 他的 通过 全部 那 长的 职业 ,

在他漫长的职业生涯中，他从未投过一票。

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['widəuz] [saɪ] , [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [teə(r); tɪə] ;
Has caused the widows sigh , the orphans tear ;
有 导致 这 寡妇 叹 , 这 孤儿 撕 ;

使寡妇叹息，使孤儿落泪;

[nɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɛzənts] ['ɪndəstri] [wɪð'drɔ:n]
Nor from the Peasant's industry withdrawn
也不 从 这 农民的 行业 撤回

农民的产业也并未退出

[ðəʊz] ['hevi] ['tæksɪz] - [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ;
Those heavy taxes grieveous to be borne ;
那些 重的 税收 - 到 是 出生 ;

那些沉重的赋税令人难以承受;

- [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [raɪts] , [ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'naɪd] ,

Curtail'd	his	Country's	rights	,	the	laws	denied	,
-	他的	该国的	权利	,	这	法律	否认	,

限制了他国家的权利，否认了法律，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɪndʒəd] , [baɪ] [ə'preʃn] [traɪd] ;

Unto	the	injured	,	by	oppression	tried	;
到	这	受伤	,	经过	压迫	尝试	;

致那些遭受压迫和伤害的人；

[ɪn'demnɪfaɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][hɪm] [rɒŋ] ,

Indemnified	the	man	who	did	him	wrong	,
赔偿	这	男人	WHO	做过	他	错误的	,

赔偿了伤害他的人，

[ɔ:(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˌɑ:lə'gɑ:rkəl]['tairənt] [strɒŋ] ;

Or	made	the	Oligarchal	Tyrants	strong	;
或者	制成	这	寡头政治	暴君	强的	;

或者说，它使寡头暴君更加强大；

[nɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [pə'plekst] [ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

Nor	when	the	times	perplexed	a	starving	poor	,
也不	什么时候	这	时代	困惑	一个	饥饿	贫穷的	,

当时代让饥饿的穷人感到困惑时，

[hu:] [su:] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][eɪd][ɪm'plɔ:(r)] ;

Who	sue	for	pity	and	for	aid	implore	;
WHO	起诉	为了	遗憾	和	为了	援助	恳求	;

那些乞求怜悯和援助的人；

[ðeə(r)][sæd] [pə'tɪʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [di:p] [dɪ'stres] ,

Their	sad	petitions	in	such	deep	distress	,
他们的	伤心	请愿书	在	这样的	深的	痛苦	,

他们满怀悲痛地恳求，表达他们深深的痛苦。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɜ:dʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dres] ;

Denied	the	means	of	urging	for	redress	;
否认	这	方法	的	敦促	为了	纠正	;

被剥夺了寻求补偿的途径；

[tu:; tə][ðeə(r)] [bɪ'weɪl] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['raɪət] ,

To	their	bewailings	gave	the	name	of	riot	,
到	他们的	哀悼	给予	这	姓名	的	暴动	,

他们的哀嚎被称作暴乱。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðeə(r)] [raɪts] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['kwaɪət] .

And	crushed	their	rights	,	to	keep	the	injured	quiet	.
和	碎	他们的	权利	,	到	保持	这	受伤	安静的	.

为了让受伤者保持沉默，他们剥夺了受害者的权利。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [wɪtʃ] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Then	if	the	Virtues	which	adorn	his	name	,
然后	如果	这	美德	哪个	装饰	他的	姓名	,

那么，如果那些美德——正是他名字的由来——

[dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

Did	not	quite	fill	the	trumpet	of	his	fame	;
做过	不是	相当	充满	这	喇叭	的	他的	名声	;

未能完全发挥他应有的声望；

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

- [twʊd] [meɪk] [nəʊ] [feɪnt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
' **Twould make no faint addition to the sound ,**
- 特沃德 制作 不 头晕的 添加 到 这 声音 ,

“不会对声音产生任何微弱的影响，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ækts] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] ,
To tell the acts where he could not be found ,
到 告诉 这 行为 在哪里 他 可以 不是 是 成立 ,

为了讲述他下落不明时所做的事情，

[tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][vəʊt][tu:; tə] [reɪz] ,
To lend his name , his voice , his vote to raise ,
到 借 他的 姓名 , 他的 嗓音 , 他的 投票 到 增加 ,

为了贡献他的姓名、声音和选票，

[ænd; ənd][klaʊd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['betə(r)] [deɪz] ;
And cloud the Sun of England's better days ;
和 云 这 太阳 的 英格兰的 更好的 天 ;

给英格兰的美好时光蒙上阴影；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔ:ti:əz] ['bəustfəli] [hæv; həv] [dʌn] ,
And that which courtiers boastfully have done ,
和 那 哪个 朝臣 自豪地 有 完毕 ,

而那些朝臣们引以为豪的所作所为，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][tu:; tə][hæv; həv][left] [ʌn'dʌn] .
Should be his glory to have left undone .
应该 是 他的 荣耀 到 有 左边 未完成 .

未竟之事，乃是他的荣耀。

[bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [gləʊz] ,
Born for the good of all , his bosom glows ,
出生 为了 这 好的 的 全部 , 他的 怀 发光 ,

他生来造福众生，胸怀光明。

[wɪð] [s'ɒftəst] ['sɪmpəθi] [ɪn][ɔ:l][ɪts] - [θrəʊz] ;
With softest sympathy in all its ' throws ;
和 最柔软 同情 在 全部 它是 - 投掷 ;

带着最温柔的同情；

[nəʊ] ['nærəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɛə] [ri'strein] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
No narrow feeling e'er restrains his grace ,
不 狭窄的 感觉 曾经 约束 他的 优雅 ,

任何狭隘的情感都无法限制他的优雅。

[hu:z] [hɑ:t] [ɪk'spænsɪv] [teɪks] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] ;
Whose heart expansive takes in all his race ;
谁 心 广阔的 需要 在 全部 他的 种族 ;

他胸怀宽广，包容所有同胞；

[nəʊ][sekt][ɔ:(r)] ['pɑ:ti] , [ræŋk][ɔ:(r)] [steɪt] [wi:; wi][faɪnd] ,
No sect or party , rank or state we find ,
不 教派 或者 派对 , 秩 或者 状态 我们 寻找 ,

我们没有发现任何教派或政党、等级或国家，

['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [maɪnd] ;
Contract the bounty of his gen'rous mind ;
合同 这 赏金 的 他的 - 头脑 ;

收割他慷慨仁慈的心血；

[tu:; tə]['hju:mən] ['retʃɪdnəs] [hɪz; ɪz] - [ɪə(r)] ,
To human wretchedness his list'ning ear ,
到 人类 悲惨 他的 - 耳朵 ,

他侧耳倾听人类的苦难，

[ɪz]['evə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪn'sɪə(r)]

Is	ever	open	,	and	his	heart	sincere
是	曾经	打开	,	和	他的	心	真诚

他为人坦诚，心地真诚。

[ɪn] - ['baʊnti] , [wɒfts] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'liːf] ,

In	gen'rous	bounty	,	wafts	the	swift	relief	,
在	-	赏金	,	飘动	这	迅速	宽慰	,

慷慨的恩惠，带来迅速的解脱。

[tuː; tə] [huːm] [stɜːn] - [ˌəʊvə'ləʊdz] [wɪð] [griːf] ;

To	whom	stern	mis'ry	overloads	with	grief	;
到	谁	船尾	-	过载	和	悲伤	;

严酷的苦难令他悲痛欲绝;

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːt] ,

And	if	he	can't	restore	the	broken	heart	,
和	如果	他	不能	恢复	这	破碎的	心	,

如果他无法修复那颗破碎的心，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['bʊzəm] [beəz] [ə; eɪ] [pɑːt] :

His	sympathizing	bosom	bears	a	part	:
他的	同情的	怀	熊	一个	部分	:

他那充满同情的胸怀也承担了一部分责任:

[ðʌs] [ˌsensə'bɪlətɪ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [bles] ,

Thus	sensibility	his	heart	to	bless	,
因此	感性	他的	心	到	保佑	,

因此，他感性的内心充满了祝福。

[ɪn] [swiːt] - [ʃəʊ] [ɪts] [faɪn] [ɪm'pres] ;

In	sweet	o'erflowings	shews	its	fine	impress	;
在	甜的	-	展示	它是美好的		令人印象深刻	;

在甜蜜的溢流中，展现出它美好的印记;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ðɪs] ['bɑːmɪ] ['bɔːlsəm] [ʃeə(r)] ,

And	he	who	can	this	balmy	balsam	share	,
和	他	WHO	能	这	芳香	香脂	分享	,

谁能分享这甘甜的香脂?

[ðə; ði]['betə(r)]['greɪsɪz] ['nəːtʃə] [plʌmp] [ænd; ənd][feə(r)] :

The	better	graces	nurtures	plump	and	fair	:
这	更好的	恩典	培养	丰满	和	公平的	:

更美好的品格滋养着丰满白皙的肌肤:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːtjuːz] [grəʊ] ,

It	is	the	soil	in	which	the	Virtues	grow	,
它	是	这	土壤	在	哪个	这	美德	生长	,

这是美德生长的土壤。

[tuː; tə][gɪld][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'ləʊ] ;

To	gild	the	fields	,	and	paint	the	vales	below	;
到	镀金	这	字段	,	和	画	这	山谷	以下	;

为田野镀金，为山谷描绘色彩;

[səʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] , [ðə; ði][dʒɜːrmz] [wɪl] ['kwɪklɪ] [ʃuːt] ,

Sow	but	the	seeds	,	the	germs	will	quickly	shoot	,
母猪	但	这	种子	,	这	细菌	将要	迅速地	射击	,

播下种子，芽苗很快就会萌发。

[ænd; ənd] [grəʊ] [lʌgˈʒʊəriənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ruːt] ;

And	grow	luxuriant	from	the	fruitful	root	;
和	生长	茂盛的	从	这	卓有成效	根	;

从丰饶的根部茁壮成长;

[məˈtʃʊə(r)] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [riːp] ,

Mature	through	life	,	and	when	the	Angels	reap	,
成熟	通过	生活	,	和	什么时候	这	天使	收割	,

在人生旅途中逐渐成熟，当天使收割之时，

[ðə; ði] ['raipən] ['hɑːvɪst] , [ɪn] [braɪt] [wɜːld] [wɪl] [kiːp] ;

The	ripened	harvest	,	in	bright	worlds	will	keep	;
这	成熟的	收成	,	在	明亮的	世界	将要	保持	;

成熟的果实，将在光明的世界里永存;

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋz] [wɔːm] [ðə; ði] [brest] ,

For	sympathizing	feelings	warm	the	breast	,
为了	同情的	情怀	温暖的	这	胸部	,

同情之情令胸口温暖。

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [blest] ;

Of	heavenly	spirits	and	delight	the	blest	;
的	天上	烈酒	和	喜	这	祝福	;

天上的灵体和蒙福者的喜悦;

[ænd; ənd] [wen] [swiːt] ['sɪmpəθiz] [ðə; ði]['bʊzəm] [muːv] ,

And	when	sweet	sympathies	the	bosom	move	,
和	什么时候	甜的	同情	这	怀	移动	,

当甜蜜的同情心涌上心头，

[wiː; wi][məʊst][rɪ'zemb(ə)l] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [lʌv] .

We	most	resemble	Heaven	,	for	Heaven	is	love	.
我们	最多	类似	天堂	,	为了	天堂	是	爱	.

我们最像天堂，因为天堂就是爱。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[bʌt; bət] [siːs] [fɒnd] [mjuːz] [nɔː(r)][lɒŋgə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [peɪnt] ,

But	cease	fond	Muse	nor	longer	strive	to	paint	,
但	停止	喜爱	沉思	也不	更长	努力	到	画	,

但不要再沉迷于缪斯女神的眷恋，也不要再努力作画了。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [pəˈfekʃən] [wɪð] [ðaɪ]['pens(ə)l] [feɪnt] ;

His	bright	perfections	with	thy	pencil	faint	;
他的	明亮的	完美	和	你的	铅笔	头晕的	;

他那明亮的完美，在你的笔下变得模糊不清;

[nɔː(r)][mɔː(r)] [əˈtempt] [ðæt] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

Nor	more	attempt	that	conduct	to	relate	,
也不	更多的	试图	那	执行	到	涉及	,

不再试图将这种行为联系起来，

[wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði]['pætriət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] ;

Which	guides	the	Patriot	in	a	sinking	state	;
哪个	指南	这	爱国者	在	一个	下沉	状态	;

是什么在爱国者号沉没的状态下指引着它?

[wen] [ɛvɹi] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [lent] ,

When	ev'ry	action	of	his	life	is	lent	,
什么时候	每一个	行动	的	他的	生活	是	借出的	,

当他生命中的每一个行动都是借来的，

[tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɔː(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ment] ;

To	guard	his	Country	,	or	to	serve	her	meant	;
到	警卫	他的	国家	,	或者	到	服务	她	意思是	;

保卫祖国，或为祖国效力；

[kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] —

Could	we	retrace	the	fifty	years	gone	by	—
可以	我们	回溯	这	五十	年	已消失	经过	—

我们能否重温过去的五十年——

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ;

But	who	can	look	at	them	without	a	sigh	;
但	WHO	能	看	在	他们	没有	一个	叹	;

但谁能看着它们而不叹息呢?

[wɒt] [ækt] [dɪ'zaɪnd] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

What	act	designed	our	freedom	to	defend	,
什么	行为	设计	我们的	自由	到	保卫	,

是哪部法案设计了我们捍卫自由的使命?

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vəʊt] [bɪ'frend] ;

Did	not	his	influence	and	his	vote	befriend	;
做过	不是	他的	影响	和	他的	投票	交朋友	;

他的影响力和他的选票难道没有起到作用吗?

[wɒt] [ment] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

What	meant	to	ease	the	burdens	of	the	land	,
什么	意思是	到	舒适	这	负担	的	这	土地	,

其本意是减轻土地的负担，

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] ['pætrənɪdʒ] [kə'mɑːnd] ;

Did	not	his	instant	patronage	command	;
做过	不是	他的	立即的	赞助	命令	;

难道他的立即庇护没有得到保障吗?

[ðə; ði] [pres] - ['lɪbəti] , [ðə; ði]['dʒʊriz] [raɪt] ,

The	Press	'	Liberty	,	the	Jury's	right	,
这	按	-	自由	,	这	陪审团	正确的	,

新闻自由，陪审团的权利

[sə'pɔːtɪŋ] [stɪl] , [wɪð] ['riːz(ə)nz] [klɪrɪst] [laɪt] ,

Supporting	still	,	with	reasons	clearest	light	,
支持	仍然	,	和	原因	最清晰	光	,

依然支持，理由最清晰明了，

[swiːt] [piːs] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,

Sweet	Peace	,	to	keep	or	to	restore	her	reign	,
甜的	和平	,	到	保持	或者	到	恢复	她	在位	,

甜蜜的和平，维持或恢复她的统治，

[hiː; hi] [diːmd] [nəʊ] ['efət] [lɒst] , [nəʊ]['leɪbə(r)][veɪn] ;

He	deemed	no	effort	lost	,	no	labour	vain	;
他	被认为	不	努力	丢失的	,	不	劳动	徒劳	;

他认为没有白费力气，没有徒劳无功;

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] ,

For	well	he	knew	protected	by	her	smile	,
为了	出色地	他	知道	受保护	经过	她	微笑	,

他深知，她的微笑是保护他的屏障。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[a:ts] , ['kɒmɜ:s] , ['saɪəns] , ['flʌrɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪl] .

Arts	,	Commerce	,	Science	,	flourish	in	our	Isle	.
艺术	,	商业	,	科学	,	繁荣	在	我们的	小岛	.

艺术、商业、科学在我们岛上蓬勃发展。

[wen] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

When	looking	back	a	century	or	more	,
什么时候	寻找	后退	一个	世纪	或者	更多的	,

回顾一个世纪或更久以前，

[wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑ:t] ['aʊə(r)]['erə(r)z][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] ;

With	anxious	heart	our	errors	to	explore	;
和	焦虑的	心	我们的	错误	到	探索	;

怀着忐忑不安的心情，探寻我们的错误；

[ðə; ði] [fɔ:lts] [hi:; hi] [si:z] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][ə'mend] ,

The	faults	he	sees	desirous	to	amend	,
这	故障	他	看到	渴望	到	修正	,

他认为自己应该改正的缺点是：

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['glɔ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [frend] ;

The	People's	glory	and	his	Country's	friend	;
这	人们的	荣耀	和	他的	该国的	朋友	;

人民的荣耀，祖国的朋友；

[sɔ:t] ['evri] [mi:nz] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,

Sought	every	means	which	wisdom	can	suggest	,
寻求	每一个	方法	哪个	智慧	能	建议	,

寻求一切智慧所能指引的方法，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [stɪl] [ðə; ði] [best] ;

To	keep	the	fre'est	system	still	the	best	;
到	保持	这	-	系统	仍然	这	最好的	;

为了保持最自由的系统仍然是最好的；

[baɪ]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ] [ɛvɹi] [nəʊn] [ə'bju:s] ,

By	rectifying	ev'ry	known	abuse	,
经过	纠正	每一个	已知	虐待	,

通过纠正所有已知的滥用行为，

[wɪtʃ] ['glaɪdɪŋ] [taɪm] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ,

Which	gliding	time	is	apt	to	introduce	,
哪个	滑翔	时间	是	易于	到	介绍	,

哪种滑翔时间最容易引入？

[ɪn][ðə; ði][best] [ski:m] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['hju:mən] [skɪl] ,

In	the	best	schemes	devised	by	human	skill	,
在	这	最好的	方案	设计	经过	人类	技能	,

在人类智慧所设计的最佳方案中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜ:v] [ɪts] ['prɪsti:n] ['vɪgə(r)] [stɪl] ,

And	thus	preserve	its	pristine	vigour	still	,
和	因此	保存	它是	纯净无瑕	活力	仍然	,

从而至今仍保持着它最初的活力。

[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [həʊp][ænd; ənd][eɪm] ,

Has	ever	been	his	object	,	hope	and	aim	,
有	曾经	到过	他的	目的	,	希望	和	目的	,

一直是他的目标、希望和宗旨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['vɜ:tʃu:] [sprɪŋz] [hɪz; ɪz] [feɪm] :

And	from	this	Public	Virtue	springs	his	fame	:
和	从	这	民众	美德	弹簧	他的	名声	:

而他的名声正是源于这种公共美德：

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['vɪʒənri] ['skiːmə(r)] [hiː; hi] ,

And	yet	no	visionary	schemer	he	,
和	然而	不	有远见的	阴谋家	他	,

然而，他并非什么富有远见的阴谋家。

[wʊd] [nɛə] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Would	ne'er	advance	beyond	what	he	could	see
会	从未	进步	超过	什么	他	可以	看

他永远不会超越自己的视线范围。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [mend] , [bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [mis'teik] ,

His	wish	to	mend	,	but	fearful	of	mistake	,
他的	希望	到	修补	,	但	可怕	的	错误	,

他想弥补过错，但又害怕犯错。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [seɪk] ;

He	never	wish'd	to	change	for	changing	sake	;
他	绝不	希望	到	改变	为了	变化	清酒	;

他从不想为了改变而改变；

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃəʊz] [ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

But	what	experience	shows	the	times	require	,
但	什么	经验	演出	这	时代	要求	,

但经验表明，时代需要的是.....

['lɪmɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'zaɪə(r)] ;

Limit	his	wish	and	bound	his	whole	desire	;
限制	他的	希望	和	边界	他的	所有的	欲望	;

限制他的愿望，约束他的一切欲望；

[iːn] [ðiːz] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [miːnz] [hiː; hi] [traɪz] ,

E'en	these	to	gain	by	gentle	means	he	tries	,
e'en	这些	到	获得	经过	温和的	方法	他	尝试	,

即使想用温和的手段获得这些，他也会尝试。

[baɪ] [maɪld] [ik'spiːdiənt] , [ænd; ənd] [baɪ] ['meʒəz] [waɪz] ;

By	mild	expedients	,	and	by	measures	wise	;
经过	温和的	权宜之计	,	和	经过	措施	明智的	;

采取温和的权宜之计和明智的措施；

[nɒt] ['æŋkʃəs] ['grɑːspɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hiː; hi] [siːz] ,

Not	anxious	grasping	to	get	all	he	sees	,
不是	焦虑的	抓握	到	得到	全部	他	看到	,

并不急于占有他所看到的一切，

[æt; ət] [wʌn] [ruːd] ['efət] , [bʌt; bət] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ;

At	one	rude	effort	,	but	by	slow	degrees	;
在	一	粗鲁的	努力	,	但	经过	慢的	学位	;

一次粗暴的尝试，但循序渐进；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ɛə] [dɪ'spaɪz] [wɒt] ['paʊə(r)] [wʊd] [grɑːnt] ,

Nor	would	he	e'er	despise	what	power	would	grant	,
也不	会	他	曾经	鄙视	什么	力量	会	授予	,

他绝不会轻视权力所能赋予的一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] ;

Because	he	knows	it	is	not	all	we	want	;
因为	他	知道	它	是	不是	全部	我们	想	;

因为他知道这并不是我们想要的一切；

[bʌt; bət] [teɪks] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][kæn; kən][əb'teɪn] ,

But	takes	with	joy	the	good	he	can	obtain	,
但	需要	和	喜悦	这	好的	他	能	获得	,

但他欣然接受他所能获得的一切美好事物。

[ænd; ənd] [həʊps] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [tuː; tə] [geɪn] ;

And	hopes	in	time	the	residue	to	gain	;
和	希望	在	时间	这	残留物	到	获得	;

并希望最终能获得剩余的收益;

[ðɪs] [həʊp] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['pætrɪət] [sɔː] ,

This	hope	at	length	the	grateful	Patriot	saw	,
这	希望	在	长度	这	感激的	爱国者	锯	,

最终，这位心怀感激的爱国者看到了这份希望。

[hɑːf] ['grætɪfaɪd] — [baɪ] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] [lɔː] ;

Half	gratified	—	by	Justice	,	Truth	,	and	Law	;
一半	满意	—	经过	正义	,	真相	,	和	法律	;

正义、真理和法律令我感到一半的满足;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [stɔːm] ,

And	though	he	trembled	at	the	threatened	storm	,
和	尽管	他	颤抖	在	这	威胁	风暴	,

尽管他因即将到来的风暴而颤抖，

[ðə; ði] ['tempɪst] [sɔː] [rɪ'peld] [baɪ] [maɪld] [rɪ'fɔːm] ;

The	tempest	saw	repelled	by	mild	Reform	;
这	暴风雨	锯	排斥	经过	温和的	改革	;

温和的改革击退了这场风暴;

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ,

And	what	for	fifty	years	he	sought	in	vain	,
和	什么	为了	五十	年	他	寻求	在	徒劳	,

而他五十年来徒劳追寻的，

[laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['wɪljəmz] [reɪn] ;

Lives	to	behold	in	a	fourth	William's	reign	;
生活	到	看哪	在	一个	第四	威廉的	在位	;

威廉四世统治时期值得关注的人生;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃɑːtə(r)] , ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,

And	a	new	Charter	,	destined	to	endure	,
和	一个	新的	宪章	,	注定	到	忍受	,

一份注定流传后世的新宪章

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

['rendəz] ['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [sɪ'kjʊə(r)] :

Renders	our	Rights	and	Liberties	secure	:
渲染图	我们的	权利	和	自由	安全的	:

保障我们的权利和自由:

[ðen] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [kəm'pliːt] , [hɪz; ɪz] ['djuːti] ['or] ,

Then	,	all	his	work	complete	,	his	duty	o'er	,
然后	,	全部	他的	工作	完全的	,	他的	责任	超过	,

然后，他所有的工作都完成了，他的职责也结束了。

[hiː; hi] [kwɪts] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [tɔɪlz] , [rɪ'zɒlvd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

He	quits	his	public	toils	,	resolved	no	more	,
他	退出	他的	民众	辛勤劳作	,	已解决	不	更多的	,

他放弃了公众生涯，不再下定决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

颂词：一首赞美诗(The Tribute A Panegyrical Poem)

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ;

To	represent	the	County	,	or	her	weal	;
到	代表	这	县	，	或者	她	福利	；

代表郡，或其利益；

[bʌt; bət] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˈjuːθfl] [ziːl] ;

But	trust	her	safety	to	more	youthful	zeal	;
但	相信	她	安全	到	更多的	青春	热情	；

但要相信年轻人的热情能够保障她的安全；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [ˈevri] [weə(r)] [ədˈmaɪəd] ,

And	with	a	conduct	every	where	admired	,
和	和	一个	执行	每一个	在哪里	钦佩	,

他的举止举止受到各地人们的赞赏。

[rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [rɪˈtaɪəd] ;

Resigned	his	seat	and	cheerfully	retired	;
辞职	他的	座位	和	愉快地	退休	；

他辞去了议席，愉快地退休了；

[ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [naʊ] [əʊn] ,

Grateful	to	find	that	friends	and	foes	now	own	,
感激的	到	寻找	那	朋友们	和	敌人	现在	自己的	,

欣慰地发现，朋友和敌人现在都拥有了……

[ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈɪŋgland] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [dʌn] .

That	he	to	England	has	his	duty	done	.
那	他	到	英格兰	有	他的	责任	完毕	.

他已完成对英格兰的使命。

[stɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ɔːb] [wɪtʃ] [gild] [ðə; ði] [deɪ] ,

Still	like	the	glorious	orb	which	gilds	the	day	,
仍然	喜欢	这	辉煌	球体	哪个	镀金	这	天	,

依然像那照耀白昼的璀璨星辰，

[hiː; hi] [wɔːm] , [dɪˈlaɪts] , [ænd; ənd] [bles] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] ;

He	warms	,	delights	,	and	blesses	with	his	ray	;
他	温暖	,	美味	,	和	祝福	和	他的	射线	；

他的光芒温暖、愉悦、祝福着我们；

[jet] [ˈsaɪlənt] [spredz] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] ,

Yet	silent	spreads	his	bounty	as	he	goes	,
然而	沉默的	传播	他的	赏金	作为	他	去	,

然而，他一路走来，默默地散播着他的恩惠。

[əbˈzɜːvd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [hiː; hi] [biˈstəu] .

Observed	but	by	the	favors	he	bestows	.
观察到	但	经过	这	恩惠	他	授予	.

仅凭他所施予的恩惠就能看出端倪。

[heɪl] ！

Hail	!
冰雹	！

冰雹！

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['greɪtli] [spend][hɪz; ɪz][deɪz] ,

to	the	man	who	greatly	spends	his	days	,
到	这	男人	WHO	非常	花费	他的	天	,

致那位终日沉浸于生活的人，

[ɪn] [diːdz] [ɒv; əv]['glɔːri] - [boʊv][ðə; ði]['mjuːzɪz] [preɪz] ;

In	deeds	of	glory	'	bove	the	Muse's	praise	;
在	契约	的	荣耀	-	上方	这	缪斯的	称赞	;

其功绩荣耀，远超缪斯的赞颂；

[wɪð] ['greɪtf(ə)l]['ræptʃə; 'ræptʃər] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɪl] [gləʊ] ,

With	grateful	raptures	may	his	heart	still	glow	,
和	感激的	狂喜	可能	他的	心	仍然	辉光	,

愿他心中充满感恩和喜悦，永不熄灭。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ænd; ənd] ['helθi] ['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [bləʊ] ;

And	healthy	roses	in	his	face	still	blow	;
和	健康	玫瑰	在	他的	脸	仍然	吹	;

他脸上依然绽放着健康的玫瑰花；

[jet] [meɪ] [hiː; hi] [lɒŋ] [sə'vaɪv] , [ɔːl] ['nɔːrfəks] [praɪd] ,

Yet	may	he	long	survive	,	all	Norfolk's	pride	,
然而	可能	他	长的	存活	,	全部	诺福克的	自豪	,

愿他长寿，他是诺福克的骄傲。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [prɪ'zaɪd] ;

And	'	mid	the	Peerage	o'er	her	weal	preside	;
和	-	中	这	贵族	超过	她	福利	主持	;

并主持贵族们的福祉；

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [djuː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ,

This	is	his	due	,	and	should	be	his	reward	,
这	是	他的	到期的	,	和	应该	是	他的	报酬	,

这是他应得的，也是他应得的回报。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [buːn] [rɪ'gɑːd] ;

Although	he	does	not	much	the	boon	regard	;
虽然	他	做	不是	很多	这	恩惠	看待	;

虽然他不太看重这份恩惠；

- [tɪz]['əʊnli][dʒʌst][hɪz; ɪz]['pætriət] [braʊz] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] ,

'	Tis	only	just	his	Patriot	brows	should	wear	,
-	的	仅有的	只是	他的	爱国者	眉毛	应该	穿	,

他那爱国者的眉毛就应该戴着这样的饰物。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['kɒrənet] [wɪtʃ] [deks] [ə; eɪ][pɪə(r)] ;

The	dazzling	coronet	which	decks	a	Peer	;
这	耀眼的	冠	哪个	甲板	一个	同伴	;

贵族头上那耀眼夺目的冠冕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] ['waɪzli] [slaɪt] ,

For	though	the	bauble	he	may	wisely	slight	,
为了	尽管	这	玩具	他	可能	明智地	轻微	,

虽然他可能明智地轻视了这件小玩意儿，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['dignifai] , [ænd; ənd] [weəz] [səʊ] [braɪt] :

It	sometimes	dignifies	,	and	wears	so	bright	:
它	有时	使尊严	,	和	穿着	所以	明亮的	:

它有时能提升气质，而且穿起来非常亮眼：

[ðə; ði][mæn][ˌaɪ ˈtiː]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][igˈzɔːlt][səʊ] [haɪ] ,

The	man	it	graces	,	and	exalts	so	high	,
这	男人	它	恩典	,	和	提升	所以	高的	,

它所荣耀、所提升的那个人，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [stɑːz] [wɪtʃ] [gɪld][ðə; ði][skaɪ] ;

Among	the	glitt'ring	stars	which	gild	the	sky	;
之中	这	-	明星	哪个	镀金	这	天空	;

在点缀夜空的繁星之中;

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] ,

That	those	who	wear	it	as	it	was	designed	,
那	那些	WHO	穿	它	作为	它	曾是	设计	,

那些按照设计佩戴它的人，

[ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [gɒdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmblə] [kaɪnd] :

Are	raised	to	Gods	among	the	humbler	kind	:
是	提高	到	神	之中	这	谦逊	种类	:

在卑微之人中被奉为神明:

[stɪl] [sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [huː] [məʊst][hɪz; ɪz]['merɪts][skæn] ,

Still	some	will	think	who	most	his	merits	scan	,
仍然	一些	将要	思考	WHO	最多	他的	优点	扫描	,

仍然有些人会认为，他最值得称道的优点是什么?

[id] ['betə(r)][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] ['piːplz] - [mæn] ;

He'd	better	live	and	die	the	Peoples	'	Man	;
他会	更好的	居住	和	死	这	人民	-	男人	;

他最好生而为人民，死亦为人民;

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] , [əkˈnɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] ,

And	still	be	called	,	acknowledged	,	and	believed	,
和	仍然	是	称为	,	已确认	,	和	相信	,

仍然会被呼唤、被认可、被信任，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmənə(r)] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

The	greatest	Commoner	who	ever	lived	;
这	最	平民	WHO	曾经	居住地	;

有史以来最伟大的平民;

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ,

And	that	which	won	the	plaudits	of	the	wise	,
和	那	哪个	韩元	这	赞誉	的	这	明智的	,

而那些赢得智者赞誉的，

[θruː] [laɪf] ; [rɪˈmeɪn] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [wen] [hiː; hi][daɪz] .

Through	life	;	remain	his	glory	when	he	dies	.
通过	生活	;	保持	他的	荣耀	什么时候	他	死亡	.

一生荣耀永存，逝世亦不失。

[əʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [freɪm] [fiːl] [nəʊ] [dɪˈkeɪ] ,

O	may	his	vigorous	frame	feel	no	decay	,
哦	可能	他的	蓬勃	框架	感觉	不	衰变	,

愿他强健的身躯永不衰败。

[bʌt; bət] [hiːt] [riˈsiːdɪŋ] ['dʒentli][weə(r)] [əˈweɪ] ;

But	heat	receding	gently	wear	away	;
但	热	消退	轻轻地	穿	离开	;

但热量逐渐消退，最终会慢慢消失;

[hɪz; ɪz] [həʊps] [stɪl] - [æz; əz] [hiː; hi] [vˈjuːz] [ðə; ði] [tuːm] ,

His	hopes	still	bright'ning	as	he	views	the	tomb	,
他的	希望	仍然	-	作为	他	浏览	这	墓	,

当他望着陵墓时，心中的希望依然燃起。

[waɪl] [ˈvɜːrtʃuːz] [biːmz] , [hɪz; ɪz] [ˈkləʊzɪŋ] [siːn] [ɪˈluːm] ;

While	Virtue's	beams	,	his	closing	scene	illume	;
尽管	美德	光束	,	他的	结束	场景	照明	;

当美德之光闪耀，他的最后场景熠熠生辉；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːbɪd] [west] ,

And	,	like	the	day	star	in	the	rubied	west	,
和	,	喜欢	这	天	星星	在	这	红宝石	西方	,

就像西方红宝石般的晨星一样，

[ʃaɪn] [ˈfʊlə(r)] , [lˈʌvliɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] .

Shine	fuller	,	lovelier	,	as	he	sinks	to	rest	.
闪耀	更丰满	,	更可爱	,	作为	他	水槽	到	休息	.

当他安然入睡时，光芒更加饱满，更加美丽。

[wen] [ˈraɪzɪŋ] - [mɒŋ] [ðə; ði] [sfɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [sɔːrz] ,

When	rising	'	mong	the	spheres	his	spirit	soars	,
什么时候	上升	-	蒙	这	球体	他的	精神	翱翔	,

当他升入天界时，他的灵魂翱翔天际。

[æz; əz] [haɪɪst] [ˈhɛvənz] [ˌempaɪˈriːən] [hiː; hi] [ɪkˈsplɔː(r)] ;

As	highest	Heaven's	Empyrean	he	explores	;
作为	最高	天	天界	他	探索	;

他以至高天界之神的身份探索；

[glaɪdz] - [mɪd] [ðə; ði] [stɑːz] , [səˈve] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪ] [weɪ] ,

Glides	'	mid	the	stars	,	surveys	the	milky	way	,
滑翔	-	中	这	明星	,	调查	这	乳白色	方式	,

翱翔于群星之间，巡视银河系，

[ɪgˈzʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [səˈlestiəl] [deɪ] ;

Exulting	in	the	bright	celestial	day	;
欣喜若狂	在	这	明亮的	天体	天	;

欢庆这晴朗的天空；

[ðen] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈhev(ə)n] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,

Then	may	indulgent	Heaven	delight	his	shade	,
然后	可能	放纵的	天堂	喜	他的	阴影	,

愿仁慈的上天喜悦他的亡灵。

[wɪð] [ˈeɪdɪd] [ken] , [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [tuː; tə] [pəˈveɪd] ;

With	aided	ken	,	the	curtain	to	pervade	;
和	协助	肯	,	这	窗帘	到	弥漫	;

借助肯恩的帮助，窗帘得以弥漫；

[wɪtʃ] [haɪdz] [ðə; ði] [relmz] [ɪˈθɪəriəl] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [saɪt] ,

Which	hides	the	realms	ethereal	from	our	sight	,
哪个	隐藏	这	领域	空灵的	从	我们的	视线	,

它将虚幻的领域隐藏起来，使我们无法看见。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [ˈriːdʒən] [klaʊdz] [wɪð] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ;

And	that	bright	region	clouds	with	shades	of	night	;
和	那	明亮的	地区	云	和	色调	的	夜晚	;

那片明亮的区域笼罩着夜色的云层；

[səʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] [ɪn] [jɒn] [ˈæʒə(r)] [skaɪ] ,

So	from	his	glory	in	yon	azure	sky	,
所以	从	他的	荣耀	在	远	蔚蓝	天空	,

于是，从他那蔚蓝天空的荣光中，

[piː] . -

p . 28

p . -

[hiː; hi] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl] - [spaɪ] ;

He	still	his	earthly	Paradise	shall	'	spy	;
他	仍然	他的	尘世的	天堂	将	-	间谍	;

他仍将窥见他尘世的天堂;

[ðeə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['eəz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kəʊk] ,

There	see	his	Heirs	adorn	the	name	of	Coke	,
那里	看	他的	继承人	装饰	这	姓名	的	可口可乐	,

在那里，可以看到他的继承人将可口可乐的名字载入史册。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [stɪl] [tuː; tə] ['hɑːlkəm] [lʊk] :

And	all	the	County	still	to	Holkham	look	:
和	全部	这	县	仍然	到	霍尔克汉姆	看	:

整个郡仍然在霍尔克姆附近:

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['peitriəts][frɒm; frəm][hɪm][raɪz] ,

Behold	a	race	of	Patriots	from	him	rise	,
看哪	一个	种族	的	爱国者	从	他	上升	,

看哪，他那里涌现出一群爱国者!

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪz] :

In	training	there	,	to	meet	him	in	the	skies	:
在	训练	那里	,	到	见面	他	在	这	天空	:

在那里接受训练，以便在天空中与他相遇:

[stɪl] [dʒɔɪn] [ˌʌn'siːn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['festɪv] [gests] ;

Still	join	unseen	among	her	festive	guests	;
仍然	加入	看不见	之中	她	节日	客人	;

仍然悄悄地加入到她欢庆的宾客之中;

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ðeə(r)] [brests] :

And	feel	the	rapture	which	delights	their	breasts	:
和	感觉	这	狂喜	哪个	美味	他们的	乳房	:

感受那令她们心潮澎湃的喜悦:

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['pærədaɪs] , [ɔː(r)] ['hev(ə)n] [æt; ət] [wɪl] ,

Enjoy	this	Paradise	,	or	Heaven	at	will	,
享受	这	天堂	,	或者	天堂	在	将要	,

尽情享受这人间天堂吧!

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːlkəm] [stɪl] .

The	Guardian	Genius	of	his	Holkham	still	.
这	监护人	天才	的	他的	霍尔克汉姆	仍然	.

《卫报》天才，他的霍尔克姆静物画。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . - , ['mægdəlɪn] [striːt] , ['nɒrɪdʒ] .

Printed	by	W	.	Upcroft	,	Magdalen	Street	,	Norwich	.
打印	经过	W	.	-	,	抹大拉的玛格达琳	街道	,	诺维奇	.

由诺里奇市马格达伦街的W. Upcroft印刷。

['fʊtnoʊt]

Footnotes

脚注

脚注

[-] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ækt] .

[	16	]	The	Suspension	of	the	Habeas	Corpus	Act	.
[	-	]	这	暂停	的	这	人身保护令	语料库	行为	.

[16] 暂停人身保护令法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神